

VENICE MAGAZINE

the city guide

15 APRIL .04
15 MAY .04

Focus on:
VENICE ON THE MOVE

On show:
**MARIANO FORTUNY:
JOURNEY TO EGYPT**

Tips:
**ULTIMATE SHOPPING
USEFUL PAGE**

ANTICHITÀ GIANFRANCO FOTI

Dipinti di antichi Maestri, sculture d'alta epoca, oggetti d'arte medioevale
Old master's paintings, sculptures and wood carvings of gothic age, medieval art works

Modelletto per soffitto.
Dipinto a Fondo Oro.
Raffigurante Dio Padre
Benedicente con Cherubini.
Tavola cm 37 x 23.
Opera di Gerolamo del Pacchia
detto "il Pacchiarotto".



Model for ceilings
Painted with a Gold Background
Representing The Lord God
Blessing Cherubim
Plaque size cm 37 by 23.
Painted by Gerolamo del Pacchia
known as "il Pacchiarotto".

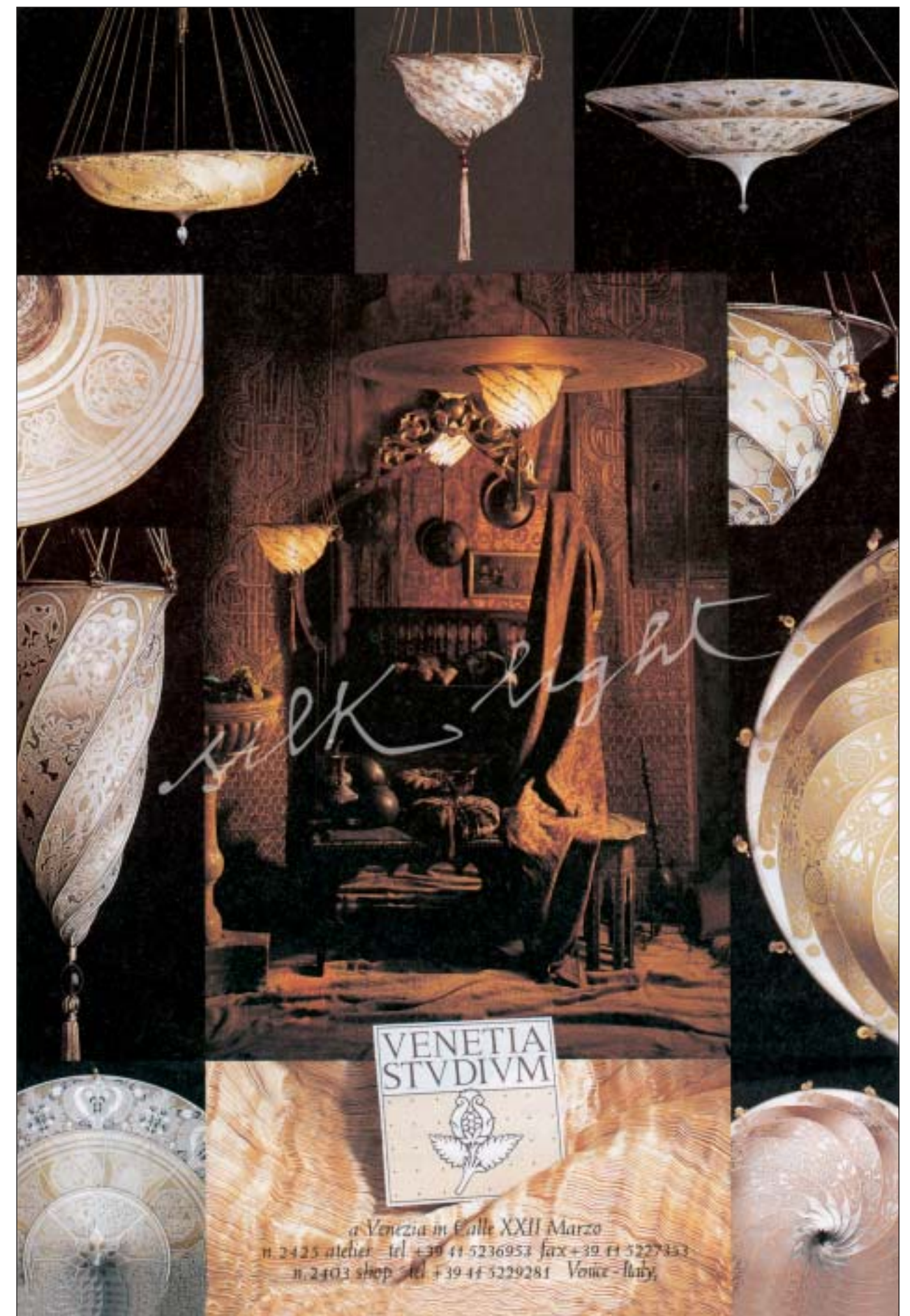


Le opere pubblicate sono visibili in galleria
Works published can be seen in the gallery
Free Entrance

S.Polo, 412/413 - Rialto

Tel. 041 2770384 - Fax 041 2775197
Venezia

347.7583262 - 347.4048201



a Venezia in Calle XXII Marzo
n. 2425 atelier - tel. +39 41 5236953 fax +39 41 5227453
n. 2403 shop - tel. +39 41 5229281 Venice - Italy

LA CAFFETTERIA

la caffetteria

Selezioni di caffè Arabica da tutto il mondo - International selection of 100% Arabic coffees

CAFFETTERIA CAFFÈ DEL DOGE

Calle dei Cinque - San Polo 608, 609 - Rialto
tel. +39 041 5227787 - www.caffedeldoge.com

EMPORIO CAFFÈ DEL DOGE

Ponte del Lovo - San Marco 4819
tel. +39 041 5208439

Advertisers' index

Indice degli inserzionisti

COVER			
Antichità Gianfranco Foti	Il cop.	Bistrot de Venise	pag. 38
Ristorante La Colomba	III cop.	La Piscina	pag. 38
Generali	IV cop.	Fral	pag. 42
ART & CULTURE		Hostaria Da Dante	pag. 42
Galleria San Marco 101	pag. 13	Ristorante Poppi	pag. 42
Bugno Art gallery	pag. 14	Maharani	pag. 43
Cube Gallery	pag. 14	Panbiscotto	pag. 43
Studio Arga	pag. 15	Il Piccolo	pag. 43
Chorus	pag. 19	Il Burchiello	pag. 44
Telecom	pag. 21	Leon d'Oro	pag. 44
DINING		Tantra	pag. 44
Caffetteria Caffè del Doge	pag. 02	Anna & Otello	pag. 45
Ristorante al Mondo Novo	pag. 32	Vecia Brenta	pag. 45
Bacaro	pag. 33	Cà Romea	pag. 45
Ristorante da Ivo	pag. 33	SHOPPING	
Aquarama	pag. 33	Venetia Studium	pag. 01
Ristorante Al Piron	pag. 34	Coccinelle	pag. 26
Hosteria Galileo	pag. 34	Solaris	pag. 27
Ristorante al Brindisi	pag. 34	Ganesha	pag. 27
Avogaria Music Restaurant Design	pag. 34	Hibiscus	pag. 28
Ristorante La Feluca	pag. 35	Jallits	pag. 28
Ristorante Carpaccio	pag. 35	Palesa Galley	pag. 28
Ristorante Riviera	pag. 36	SERVICE & ENTERTAINMENT	
Ostaria Boccadoro	pag. 36	VeNICE Internet point	pag. 39
Ristorante La Colombina	pag. 36	Venetian Navigator Internet point	pag. 39
Ristorante S.Giorgio	pag. 37	Arena Tourist	pag. 39
Bacaro Jazz	pag. 37	Venice Agency	pag. 39
Al Buso	pag. 37	Consorzio Motoscafi Venezia	pag. 47
		B&G	pag. 47

VENICEMAGAZINE

the city guide

La chiesa dei Miracoli

© Archivio Resini

VENICEMAGAZINE

the city guide

Magazine-guide

Anno II , n°19, Aprile 2004

mensile di informazione turistica

www.venicemagazine.com

info@venicemagazine.com

Editore: Andrea Carnio

Società editrice: NIO s.r.l.

Direttore responsabile: Giovanni Mazzonetto

Caporedattore: Samuele Costantini

Sviluppo grafico: Nicola Bernardi

Coordinatore marketing: Antonio Varisco

Hanno collaborato: Martina Mian, Andrea Heinrich, Thejra Tonetto, Alberto Toso Fei, Riccardo Bon, Caterina Sopradassi, Alekg, Daniele Sorrentino, Elisabetta Carraro, Gianluca Mastini, Grazia Fiore.

Redazione ed Amministrazione: NIO s.r.l.

via A. da Mestre, 19

30172 Venezia - Mestre

tel./fax +39.041.5454536

info@venicemagazine.com

Area Vendita: NIO s.r.l.

via A. da Mestre, 19

30172 Venezia - Mestre

tel./fax +39.041.5454536

sale@venicemagazine.com

Traduzioni: Lexicon Translations s.a.s.
via Caneve, 77 Venezia - Mestre.

Stampa: Arti Grafiche Venete srl,
Quarto d'Altino - Venezia.

Distribuzione e Logistica: NIO s.r.l.
via A. da Mestre, 19
30172 - Venezia-Mestre.

Fotografia: Archivio VM, Archivio APT, Archivio Storico Comunale "Fondo Giacomelli", Archivio Fotografico Resini, Archivio Magistrato delle Acque, Archivio Procuratoria di San Marco, Archivio Accademia.

Registrazione presso il Tribunale Civile e Penale di Venezia n°1403 del 14/11/2001

Registrazione presso il Registro Nazionale Stampe e Periodici per il Garante nelle Comunicazioni n° 8189.

Si ringrazia per la collaborazione:

All rights reserved.
Reproduction in whole or in part strictly prohibited. VENICEMAGAZINE the city guide is registered trademark of NIO s.r.l., makes every effort to ensure the accuracy of the information it publishes but cannot be held responsible for any consequences arising from errors or omissions.
The choice of the advertising texts has been made at the discretion of the Venice Magazine staff.

CONTENTS table

15 Apr .04 - 15 May .04

FOCUS ON

4

VENICE ON THE MOVE

Water ambulances, traffic wardens and firemen darting down the Canal Grande. In Venice all points of reference are overturned.

VENEZIA SI MUOVE

Autoambulanze sull'acqua, vigili urbani sull'acqua, pompieri che sfrecciano lungo il Canal Grande: a Venezia i riferimenti si ribaltano.

MARIANO FORTUNY - JOURNEY TO EGYPT

Venice has dedicated an entire exhibition area to the great photographer and artist Mariano Fortuny.

MARIANO FORTUNY - VIAGGIO IN EGITTO

Conturbanti, eleganti, evocative, ecco come si possono definire le foto del Viaggio in Egitto del grande Mariano Fortuny.

SPECIAL

22

EENY MEENY MINY MO

Broken windows at the worst. If you're lucky, the ball is confiscated and duly punctured: hard time for Venetian kids.

AMBARABACICOCÒ

Vetri rotti, se va male. Se invece le cose girano per il verso giusto il pallone è requisito e poi bucato: difficile la vita per i bambini della Laguna.

the CITY GUIDES and LISTING

A necessary tool for enjoying Venice and what it offers. Six different guides written by an alert Venetian editorial staff.

Un indispensabile strumento per vivere nel migliore dei modi Venezia e tutto ciò che offre. Sei guide curate da una redazione attenta e "Veneziana".

MUSEUMS

Museums

Foundations

Art Galleries

Private Galleries

MUSEI

Musei

Fondazioni

Gallerie d'arte

Gallerie Private

CHURCHES

Churches

Scuole Grandi

Monuments

CHIESE

Chiese

Scuole Grandi

Monumenti

SHOPPING

Antiques

Jewelry & Watches

Boutique & Griffe

Handicrafts

SHOPPING

Antiquario

Gioiellerie

Boutique & Griffe

Artigianato

DINING

Restaurants

Bacari

Pizzerie

Cafés & Pastries

CUCINA

Ristoranti

Bacari

Pizzerie

Caffè & Dolci

MAINLAND

Restaurants

Bacari

Pizzerie

Cafés & Pastries

ENTROTERRA

Ristoranti

Bacari

Pizzerie

Caffè & Dolci

Anton Corbijn

Snapping the stars

9

The Church of San Stae

I7

Special: Ultimate Shopping

29

The monster of cooking is coming

34

Events & Curiosity Outdoor

41



© Interpress

Venice on the move

Venezia si muove

di Thejra Tonetto

Only by immersing and sometimes losing oneself in the maze of 'calli' and 'campielli' (narrow alleys and small squares) can Venice's originality and unexpectedness be truly sensed.

Per capire Venezia, la sua originalità e imprevedibilità, è sempre meglio abbandonare le principali mete turistiche e i mezzi di trasporto, deviare dai soliti itinerari e immergersi nelle calli e nei campielli più popolari.

Water ambulances, traffic wardens and firemen darting down the Canal Grande.

In Venice all points of reference are overturned. Living in a city without ordinary roads is certainly not easy and anybody re who works in Venice, who has to carry goods around the city, who has to reach the work place every single morning is well acquainted with this reality. On 12th June 1881 the steamboat Regina Margherita left slowly from the Palace of the Prefecture for its first trial run in the Canal Grande.

Autoambulanze sull'acqua, vigili urbani sull'acqua, pompieri che sfrecciano lungo il Canal Grande. A Venezia i riferimenti si ribaltano, le prospettive si allungano. Vivere in una città dove l'asfalto non esiste non è certo comodo. Da sempre lo sa bene chi ci lavora, chi trasporta le merci, chi ogni mattina deve raggiungere il luogo di lavoro. Era il 12 giugno 1881 quando il vaporetto Regina Margherita, partendo dal palazzo della Prefettura col suo incedere lento, fece la sua prima gita di prova sul

This novelty wasn't obviously welcomed by gondoliers who were afraid of being damaged by it (Venice Gazette, Monday 13th June 1881).

However Venice was finally provided with its first steamboat liner – a revolutionary step forward for the most pedestrian city in the world by definition, following the path already undertaken by other European countries like London and Paris. A short time later eight steamboats arrived in Venice by sea directly from France. Those were the very steamboats that inaugurated the liner of the Canal Grande.

Today every part of the city is interlinked by water-buses (following the route of the Canal Grande from Piazzale Roma, to San Marco and on to Lido) and by motorboats that link the two shores of more external canals, like Giudecca and Canareggio. Venice is the only modern city in the world that can be travelled exclusively on foot or by boat. Indeed goods, tourists, commuters and citizens reach destination only by water. The Canal Grande divides the city into two parts that are currently linked by three bridges: the Scalzi, the Rialto, and the Accademia bridges and a forth one being under construction – the train station bridge designed by Santiago Calatrava. The two city shores are further connected by "ferry-gondolas". Early in the morning ferry-gondolas are already filled with around 20,000 workers that have to leave the mainland to reach their workplace in the inner city every day. The trip usually lasts a few minutes and costs only 40 euro cents,

Canal Grande «non attirandosi, com'era a prevedersi le benedizioni dei gondolieri e dei battellanti» che si credevano «danneggiati dalla novella speculazione» (Gazzetta di Venezia, lunedì 13 giugno 1881).

Venezia si dotava così del suo primo vaporetto di linea. Per la «città più pedonale del mondo» era una rivoluzione che imitava quanto già attivo in altre città europee come Londra o Parigi. Poco più tardi giunsero a Venezia, via acqua, direttamente dalla Francia, i primi otto vaporetti che avrebbero inaugurato la linea del Canal Grande.

Oggi la città è servita da vaporetti e motoscafi. I primi passano lungo la serpentina del Canal Grande partendo da Piazzale Roma fino a San Marco o proseguendo fino al Lido in un continuo andirivieni; gli altri collegano le sponde dei canali più esterni, come quello della Giudecca e di Cannaregio.

Venezia è l'unica città moderna al mondo la cui viabilità è solamente nautica o pedonale. Tutto dunque, se non a piedi, si muove necessariamente sull'acqua: merci, turisti, pendolari e cittadini. Per facilitare l'attraversamento del Canal Grande che separa il centro della città in due sezioni, collegate da tre ponti (degli Scalzi, di Rialto e dell'Accademia, e presto quello della Stazione ferroviaria disegnato da Santiago Calatrava), si effettuano dei servizi traghetto attraverso le gondole: di prima mattina sono colmi di lavoratori assonnati che in 20.000 dalla "terraferma" invadono ogni giorno gli uffici del centro storico. Il tragitto dura pochi

STEAM WATERBUS

The first steps in favour of a limited environmental impact where taken after 1925, when waterbuses began being used regularly. Before then, propulsion had been achieved with alternative steam engines fuelled by carbon.

ELECTRIC WATERBUS

After 1945 the fleet was recomposed and the amount of work and services increased considerably. The Venice transport Company opted again for an electric propulsion system supplied with on board thermic engines, instead of batteries.

HYBRID ELECTRIC WATERBUS

In 1995 the Actv, the local transport company, submitted to the European Community a project proposal for a new type of waterbus.

HYDROGEN WATERBUS

The plans envisage a short-term replacement of battery-driven waterbuses with a fuel cell system supplied with hydrogen.

VAPORETTO A VAPORE

La prima esperienza di limitato impatto ambientale nasce pochi anni dopo l'entrata in esercizio dei vaporetti. Era l'anno 1925, la propulsione fino ad allora veniva realizzata con macchina a Vapore alternativa alimentata a carbone.

VAPORETTO ELETTRICO

Dopo il 1945 viene ricostruita la flotta, il servizio e il carico di lavoro dei vaporetti aumentò in maniera sensibile. La scelta che fece l'Azienda allora, si orientò ancora sulla propulsione elettrica, ma al posto delle batterie, venne installato a bordo un motore termico.

VAPORETTO ELETTRICO IBRIDO

Nel 1995 Actv (azienda trasporto pubblico locale) presenta alla Comunità Europea una proposta di progetto di un nuovo vaporetto.

VAPORETTO A IDROGENO

E' prevista in tempi brevi la realizzazione di un vaporetto con propulsione a batterie in unità dotata di un impianto a fuel cell alimentato da idrogeno.



GONDOLA'S WHARFS

S.Beneto (1293), S. Barnaba (1298), Fontego della Farina, Ca' Dolfin, Rialto (1293), S. Geremia, S. Marcuola, S. Stae, S. Felice (1349), Santa Sofia (1363), S. Lucia (1374), S.Tomà (1354), la Pietà (1390), S. Gregorio (1400). are the oldest ferry stops on the Canal Grande. While S. Tomà and S. Sofia are still operative, others like Dogana, S. Maria del Giglio, S. Samuele, riva del Carbon, S. Marcuola and Ferrovia (train station) function only on scheduled days.

GLI STAZI

I più antichi traghetti sul Canal Grande sono quelli di S.Beneto (1293), di S. Barnaba (1298), Fontego della Farina, Ca' Dolfin, Rialto (1293), S. Geremia, S. Marcuola, S. Stae, S. Felice (1349), Santa Sofia (1363), S. Lucia (1374), S.Tomà (1354), la Pietà (1390), S. Gregorio (1400). Oggi resistono al tempo quelli di S. Tomà e S. Sofia, altri (Dogana, S. Maria del Giglio, S. Samuele, riva del Carbon, S. Marcuola e Ferrovia) traggono a orari stabiliti e non tutti i giorni.



© Apr



© Archivio Giacomelli

that is why they are often chosen by those people who want to take a short and economical trip on a typical Venetian boat. Gondolas have been for hundreds of years the mostly used means of transport in Venice. Indeed, thanks to their particular shape and to the gondoliers' skill they are able to cross any type of canals, even the most narrow ones. They have become a symbol for the city's tourism. They are often rented for pleasure by tourists at very high prices and are even sold in miniature as souvenirs. A trip throughout smaller and less visited canals unfolds the charming and fascinating nature of this unique water-city. Although expensively, any place of the lagoon can be swiftly reached by water-taxis too. The best way to visit Venice however, is to move

minuti e ha un costo irrisorio di 40 centesimi di euro, motivo per cui a volte viene usato anche da chi voglia provare un breve, ma economico viaggio a pelo d'acqua nelle tipiche imbarcazioni veneziane. Le gondole sono state per centinaia d'anni il mezzo di trasporto più usato a Venezia: la loro forma allungata e particolare e la destrezza dei gondolieri consentono di percorrere qualsiasi canale cittadino, anche il più disagiato. Oggi sono divenute il simbolo del turismo in città, affittate per diletto dai turisti, non certo a prezzi economici, e riprodotte in scala per essere vendute come souvenir. Ai soliti itinerari in gondola sul Canal Grande è forse, però, più interessante sostituire un giro attraverso i pic-

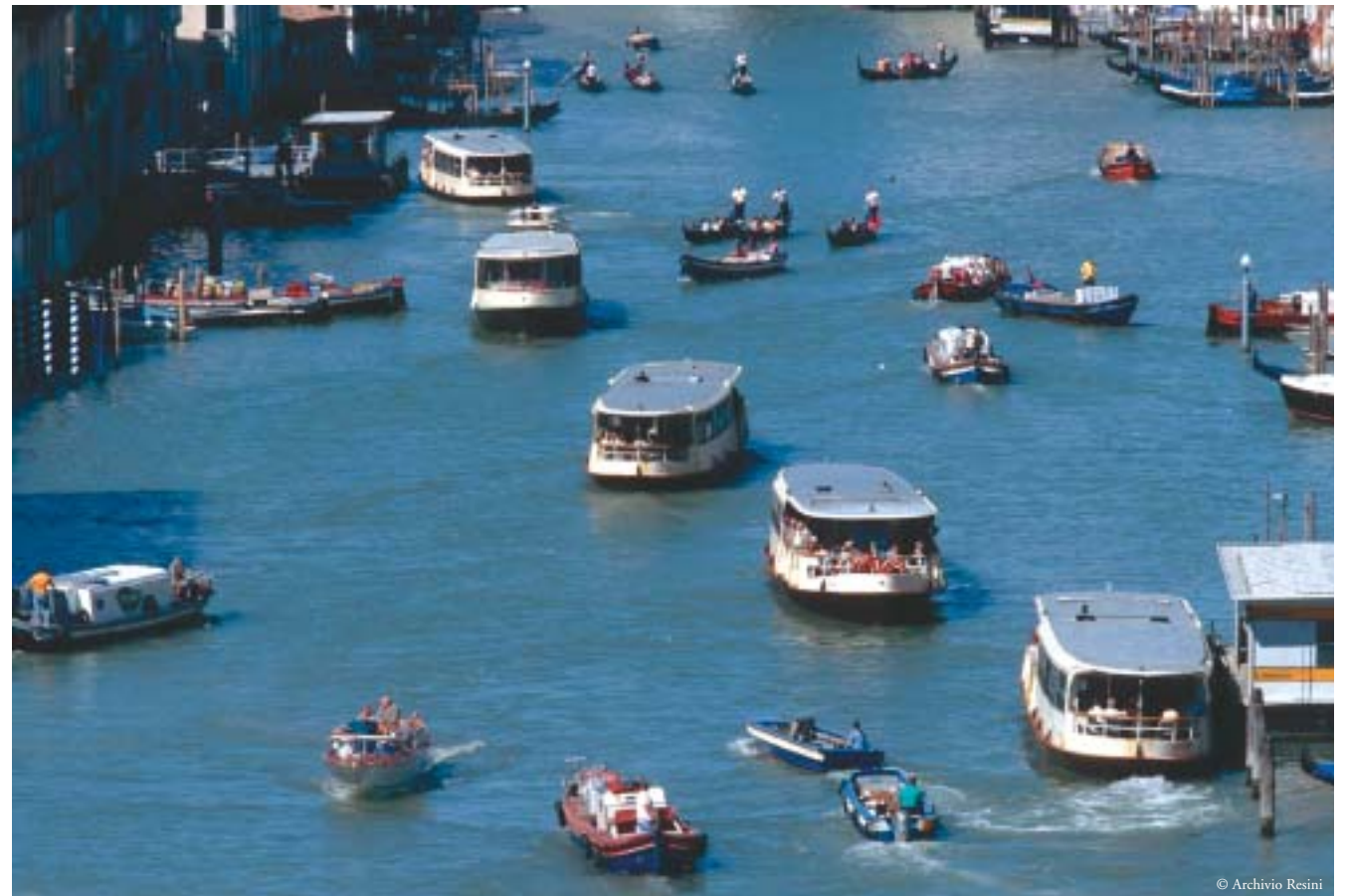


© Archivio Giacomelli

away from the traditional tourist routes and to abandon means of transport. Only by immersing and sometimes losing oneself in the maze of 'calli' and 'campielli' (narrow alleys and small squares) can Venice's originality and unexpectedness be truly sensed. The city can be entirely visited on foot in about one hour, although only by proceeding at a brisk pace, as all locals do. Comfortable shoes, sense of direction and a couple of points of reference are fundamental to fully enjoy a fine walk throughout the city. If that does not suffice, losing oneself will be in any case worthwhile.

coli e meno frequentati canali interni: la città dall'acqua è ancor più incantevole e suggestiva. Con i taxi acquei, invece, si può raggiungere rapidamente qualsiasi luogo della laguna, ma anche in questo caso i costi sono elevati. Per capire Venezia, la sua originalità e imprevedibilità, è sempre meglio abbandonare le principali mete turistiche e i mezzi di trasporto, deviare dai soliti itinerari e immergersi nelle calli e nei campielli più popolari, dove è bello perdersi alla fine di una lunga passeggiata, che rimane pur sempre il miglior metodo per visitare e conoscere la città.

Si ringrazia Actv e l'Autorità Portuale di Venezia per la gentile collaborazione.



© Archivio Resini

Museums guide

Museums
Theatres
Galleries
Exhibitions
City Listing

Musei
Teatri
Gallerie
Esposizioni
Listing tematico

Contents

Specials of the month:

Bevilacqua La Masa: Heaven and hell
Palazzo Fortuny: Anton Corbijn

Agenda: Not to miss

Highlight:

MARIANO FORTUNY

Venice has dedicated an entire exhibition area to the great photographer and artist Mariano Fortuny.

Appuntamenti del mese:

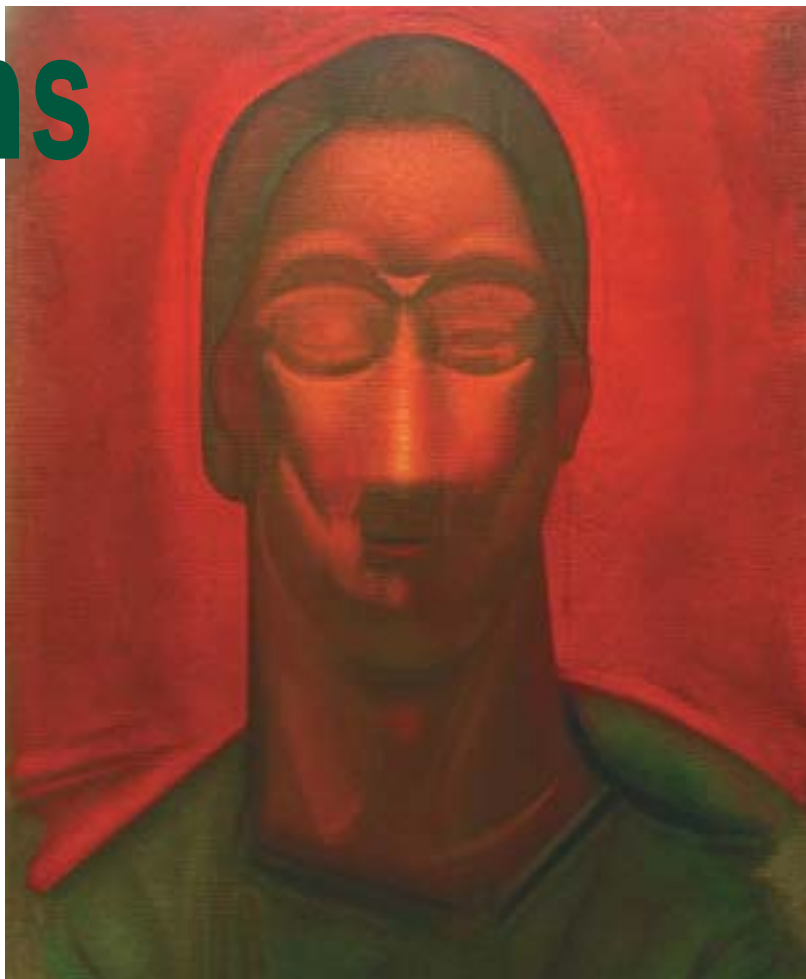
Bevilacqua La Masa: Paradiso e Inferno
Palazzo Fortuny: Anton Corbijn

Agenda: Da non perdere

Editoriale:

MARIANO FORTUNY

Conturbanti, eleganti, evocative, ecco come si possono definire le foto del Viaggio in Egitto del grande fotografo e artista Mariano Fortuny.



FONDAZIONE BEVILACQUA LA MASA

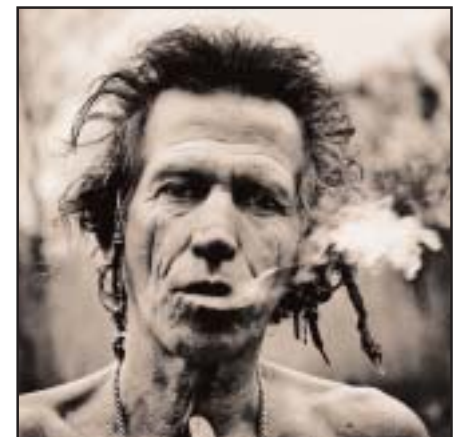
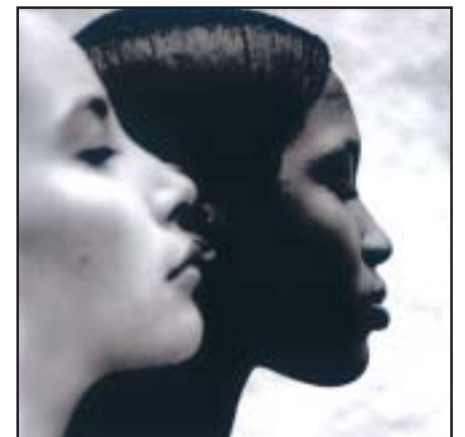
HEAVEN AND HELL

Love, ecstasy, beauty, delight, freedom and peace on one side; despair, pain, deception, hatred and terror on the other. Heavenly sentiments and dreadful states of mind united but at the same time in contrast. Two realities that twelve artists have tried to reproduce for the 'Bevilacqua La Masa Foundation' in the exhibition 'Heaven and Hell'. Young, internationally famous and up-and-coming artists have been selected for the project. 'Heaven and hell' has been organized by Giacinto Di Pietrantonio, director of the Modern and Contemporary Art Gallery of Bergamo, and can be viewed in the two seats of the Bevilacqua La Masa Foundation: 'Heaven' will be exposed in the gallery of Saint Mark's square, while 'Hell' will be on show at the Palazzetto Tito. According to their own artistic peculiarity, each artist will address one of the topics linked to the ancestral fears and desires of humanity.

PARADISO E INFERNO

Amore, estasi, bellezza, felicità, libertà e pace. Ma anche disperazione, dolore, menzogna, odio, sofferenza e terrore. Sentimenti paradisiaci e stati d'animo infernali, realtà unite e allo stesso tempo contrapposte. Cercherà di metterle in mostra "Paradiso e Inferno" un percorso realizzato da 12 artisti per la Fondazione Bevilacqua La Masa. La loro selezione è avvenuta mescolando volutamente i più giovani ai più noti, gli stranieri di fama internazionale e gli emergenti. Paradiso e Inferno è una mostra a cura di Giacinto Di Pietrantonio, direttore della Galleria d'arte Moderna e Contemporanea di Bergamo, che si snoderà nelle due sedi della Fondazione Bevilacqua la Masa di Venezia: nella galleria di piazza San Marco andrà in scena il Paradiso, a Palazzetto Tito protagonista sarà l'Inferno. Ogni artista affronterà una problematica legata alle paure e ai desideri ancestrali dell'umanità, la più legata alla sua specifica poetica.

PALAZZETTO TITO
From 6/5 to 23/8
12 p.m. - 6 p.m.
Closing day: Tuesday
Info: +39.041.5207797



Anton Corbijn

Snapping the stars - Fotografando le stelle

di Daniele Sorrentino

“A Hasselblad, two lenses, a bag and me”, if there is a secret to Corbijn's portraits it is that the relationship he establishes with his subjects. “I am interested in the result, extra people are just a dead weight on the photograph. If I brought along a thousand people with me they would all be looking at the subject and his or her reaction would be completely differently. I am interested in stimulating a reaction between myself and the person being photographed, and that is something personal. The photograph must reflect an encounter between two persons.”

“Una Hasselblad, due obiettivi, una borsa e me”, se esiste un segreto nei ritratti di Corbijn è proprio nel rapporto che riesce a costruire con i suoi soggetti. “Mi interessa il risultato, le persone in più appesantiscono il fotografo. Se mi portassi dietro un migliaio di persone tutti starebbero lì a guardare il soggetto che reagirebbe in maniera completamente differente. Io sono interessato creare una reazione tra me e le persone che fotografo, quindi qualcosa di personale. L'immagine deve riflettere l'incontro tra due persone.”



All images © Anton Corbijn. Courtesy LipanjePuntin artecontemporanea - Torch Gallery (Amsterdam). Anton Corbijn è rappresentato in Italia da LipanjePuntin - Trieste, via Diaz 4.

Mariano Fortuny



mystic and exotic experience of the artist, but that can be easily grasped by the spectator too. The pictures portraying moments of his private life clearly suggest Fortuny's ability to observe, capture and render the essence of any subject. All the photographs have been gathered in a number of small but precious albums. The particular black and white effect contributes to reveal a country, which is at the same time sumptuous, static although not completely and particularly evocative thanks to its ancient monuments.

The are images of the ancient capital of the Pharaohs belonging to the Ethiopian dynasty, the Assuan market – full of luxurious clothes and archaic tools–, of boats on the banks of the river Nile or of boats in surrealistic marshes, in which the unusual shape of a woman dressed in white – his wife Henriette – seems to

una generale idea dell'esperienza "mistico-esotica" vissuta da chi le ha scattate, ma facilmente colta anche da chi guarda. Gli scatti che ritraggono momenti di vita personale lasciano sempre intravedere l'occhio dell'artista che sa cogliere, anche in un paesaggio di difficile resa, l'essenza di ciò che deve essere inquadrato e, dunque, "visto" o rappresentato. Questa sorta di appunti fotografici, raccolti in una serie di preziosi e piccoli album, che non a caso potremmo definire "d'autore", rivelano un Egitto sontuoso, statico ma non immobile, carico di tutta quella forza evocativa che i suoi antichi monumenti riescono a produrre, grazie senz'altro all'elegante resa del bianco e nero. Scorrono dunque le immagini di Tebe, l'antica capitale dei faraoni della dinastia etiope, o quelle scattate al mercato di Assuan tra abiti ed utensili arcaici o,



Journey to Egypt

Photographic notes by an artist

di Riccardo Bon

Monuments, views, the river Nile, people, markets and villages: a great exposition at Fortuny museum from March the 27th to June the 27th.

I monumenti, le grandi vedute, il fiume Nilo, le diverse genti, i mercati e i villaggi: una grande mostra al museo Fortuny dal 27 marzo al 27 giugno.

Venice has dedicated an entire exhibition area to the great photographer and artist Mariano Fortuny.

The photographs of his "Journey in Egypt" can be described as evocative, elegant and impressing. Sixty unpublished black and white pictures which portray subjects from the artist's trip with his wife Henriette in the country of Pharaohs, between January and March 1938, are on display in the Fortuny Museum from 27th March to 27th June 2004.

The exceptionality of his photographs certainly lies in the choice of details, in their oneiric nature and in the artist's attention to an every day life constantly intertwined by past and present.

The result is the idea of a

Conturbanti, eleganti, evocative, ecco come si possono definire le foto del Viaggio in Egitto del grande fotografo e artista Mariano Fortuny, cui Venezia ha dedicato lo spazio espositivo omonimo. Sessanta immagini inedite in bianco e nero sull'itinerario compiuto da Fortuny e sua moglie Henriette tra il gennaio e il marzo del 1938 nel Paese dei Faraoni, che si potranno ammirare nella sede espositiva del Museo Fortuny dal 27 marzo al 27 giugno 2004. La scelta dei particolari riprodotti, l'attenzione per la quotidianità in un interessante e carico contrasto "presente/passato di grandeur", la predilezione per uno spazio che potremmo definire "onirico" che emerge da queste foto dà



walk unwarily through dangerous quicksand.

Silvio Fuso, the Museum's curator, has carefully selected all the pictures that are on exhibition.

They have been chosen according to their expressiveness and then classified following a thematic order: Mariano and Herietta Fortuny, monuments, views, the river Nile, people, markets and villages. They have all been printed by the Venetian photographer Giorgio Molinari who had already restored over one thousand pictures collected by Fortuny himself in the 80s.

All the collections in the Fortuny Museum, that consist in a large number of works of art and materials, are ordered by topics: paintings, photographs, textiles and clothes. They are the result of an introspective journey of the artist, through which he has become famous all over the world.

ancora, l'intrigo di barche in riva al grande fiume Nilo, che in altri scatti viene colto in una surreale palude, dove un'insolita figura femminile vestita di bianco – la moglie Henriette – dà l'idea di attraversare incautamente tra sabbie mobili in agguato ad ogni passo. Tra le centinaia di fotografie messe a disposizione, le immagini in mostra sono state rigorosamente selezionate dal conservatore del Museo Fortuny Silvio Fuso in base alla rappresentatività espressiva e dunque raggruppate in capitoli tematici: Mariano e la moglie, i monumenti, le grandi vedute, il fiume Nilo, le diverse genti, i mercati e i villaggi. Le stesse sono poi state stampate a cura del fotografo veneziano Giorgio Molinari, già autore assieme ad altri negli anni '80 di un imponente lavoro di restauro di oltre mille fotografie collezionate da Fortuny.



MUSEUMS CITY LISTING

Museums *Musei*

PALAZZO DUCALE
S.Marco, 1 map: G6
ph. +39.041.2715911



The symbolic seat of Venetian power, formerly the seat of the Doge and State Magistratures, the Palace is the supreme embodiment of Venetian civilisation. A masterpiece of gothic architecture, it reveals a grandiose stratification of constructive and ornamental elements. The interiors, superbly decorated by legions of artists, including Tiziano, Veronese, Tintoretto, Vittoria and Tiepolo, offer a range of different experiences: from the vast halls of political power to the refinement of the Doge's chambers, from the gloom of the prison cells to the luminosity of the loggias overlooking the Piazza and the lagoon.

Temporary exhibition: *The Genius of Tradition*. Eight centuries of velvet in Venice: Tessitura Bevilacqua. Until 15 May
Opening: 09.00-19.00
Tickets: € 11.00

MUSEO CORRER
S.Marco, 52 map: G6
ph. +39.041.2405211

The exhibition is divided into three sections: the neo-classical part, the historical part of Venetian civilisation and the Venetian picture gallery. Visitor will discover the political, social and military history of Venice's Serenissima Republic.

Permanent exhibition: collections of weapons, games, marble and bronze sculptures, coins and medals. Paintings by Carpaccio, la Trasfigurazione by Giovanni Bellini, statues and sketches by Canova.

Temporary exhibition: *Territory in the*

information society. From cartography to digital mapping. From 1 May to 11 July.
Opening: 09.00-19.00
Tickets: € 11.00

MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE
Museo Marciano
S.Marco, 52 map: G6
ph. +39.041.5225978

The museum was founded on the bequeath of noble Venetian families who operated in the old colonial trade markets. It is located in the building of Procuratie Nuove in St. Mark's Square and contains Roman and Greek finds dating from the 5th century B.C. to the 3rd century A.D.
Permanent exhibition: collections of bronzes, ceramics, jewels and coins and very beautiful sculptures with many original Greek and Roman pieces.
Opening: 9.00-19.00
Tickets: € 11.00

MUSEO DI STORIA NATURALE
Fondaco dei Turchi, 1730 map: E3
ph. +39.041.2750206

A partial reopening of the Venetian Museum (closed for restoration) offers visitors a chance to view the renovated hall dedicated to the historical Ligabue Expedition (1973) and, on the ground floor, a new aquarium with more than 50 species of fish and animals.
Opening: 10.00 - 16.00 Sat-Sun
Tickets: Free

CA' REZZONICO
Museo del Settecento
Veneziano e Pinacoteca
Egidio Martini
Dorsoduro, 3136 map: E6
ph. +39.041.2410100



This splendid baroque palazzo was restructured and decorated several times. It still preserves beautiful frescoes by Tiepolo on the ceilings of the noble floors. It is furnished with precious original furniture.

Permanent exhibition: paintings by

Museums
Foundations
Art Galleries
Private Galleries

Musei
Fondazioni
Gallerie d'arte
Gallerie private

The following list describes famous and interesting museums, theatres and galleries in Venice. Full of useful and detailed information.

Il seguente listing descrive famosi ed interessanti musei, teatri e gallerie della città. Completo di informazioni utili e dettagliate.

Tiepolo, Canaletto, Guardi, Rosalba Carriera, Pietro Longhi, and Piazzetta. Collections of furniture, Chinese and Venetian vases. Collection of wooden statues by Brustolon.
Opening: 10.00-18.00
Closing day: Tuesday
Tickets: € 6.50

BIBLIOTECA NAZIONALE
MARCIANA

Sale Monumentali
Piazza S. Marco map: G6
ph. +39.041.5208788

The building, designed by J. Sansovino, houses the precious book collection of Venice's Serenissima Republic.

Permanent exhibition: La Sapienza by Tiziano and the Sala della Libreria decorated with twenty-one tondos on the arched ceiling and philosophers' portraits by Tintoretto and Veronese on the walls.
Temporary exhibition: *Venice and Mediterranean lazarettos*. From 31 March to 13 June
Opening: 09.00-19.00
Tickets: € 11.00

CASA GOLDONI
S.Polo, 2794 map: E5
ph. +39.041.2440317

Re-opened to the public on 27th October 2001, Palazzo Centani is the building where the famed Venetian playwright Carlo Goldoni was born. This delightful gothic palazzo today houses a sparkling new, high-tech museum devoted to the playwright's work and includes a host of documents and projections of historical theatrical performances.

Permanent exhibition: Venetian theatrical relics and many texts, original manuscripts and theatrical works of several eras.
Opening: 10.00-17.00
Closing day: Sunday
Tickets: € 2.50

MUSEO DEL VETRO
Art glass Museum
Murano, F.ta Giustinian map: M2
ph. +39.041.739586

Located in the palace of the Torcello Bishop, it is a typical gothic Venetian building. Important private collections were added to the ancient pieces.

Permanent exhibition: unique extant copies of Murano glass, and

Renaissance pieces from the collections of Correr, Moli and Cicogna.
Opening: 10.00-17.00
Closing day: Wednesday
Tickets: € 4.00

MUSEO DEL MERLETTO
Burano, Piazza Galuppi
ph. +39.041.730034

Museum entirely dedicated to Burano laces and their history. It is adjacent to the school of this art.

Permanent exhibition: numerous laces made by the annexed school, important designs, photographic and iconographic examples.
Opening: 10.00-17.00
Closing day: Tuesday
Tickets: € 4.00

MUSEO FORTUNY
S. Marco, 3780 map: F5
ph. +39.041.5200995



Located in a Gothic palazzo, this is a particularly charming museum which, by respecting the initial destination given by Mariano Fortuny, who created his own atelier of photography, sets and staging. It organizes all exhibitions under the theme of visual communication.

Permanent exhibition: collection, ordered for big themes (painting, light, photography, textile workers), representing the results of the artist's investigations.

Temporary exhibition: *Anton Corbijn*. From 3 April to 30 May. *Mariano Fortuny: Journey to Egypt*. From 27 March to 27 June.
Opening: 10.00 - 18.00
Closing day: Monday

MUSEO DIOCESANO DI ARTE SACRA
Castello, 4312 map: H6
ph. +39.041.5229166

The museum contains many finds of Venetian convents and churches and is located in the St. Apollonia convent (12th-13th century). A rare jewel of

Twentieth Century Masters



PICASSO DALÍ CHAGALL

GALLERIA SAN MARCO 101

101 St Mark's Square

Tel (041) 520 1279 - Fax (041) 241 7420




OPEN DAILY 10.00 am - 8.00 pm

Romanic architecture, the cloister contains the Lapidario Marciano with Roman and Byzantine stone fragments. **Permanent exhibition:** works of art, furnishings and holy furniture. Paintings by Palma il Giovane, Pellegrini, Luca Giordano and Moretto. **Opening: 11.00-19.00** **Closing day: Monday** **Tickets: free**

MUSEO EBRAICO
Cannaregio, 2902/b map: E2
ph. +39.041.715359
On strolling through Campo del Ghetto Nuovo - the site of the museum which bears witness to the constant and productive presence of the Jewish community in Venice - and Campo del Ghetto Vecchio, you will come across five synagogues, three of which are open to the public. **Permanent exhibition:** collections of furniture, texts and wedding contracts, woven of liturgical use, ornamental silvers, fabrics and curtains. **Temporary exhibition:** *Ariela Bohm's signs of the word.* Until 25 April. **Opening: 10.00-18.00** **Closing day: Saturday** **Tickets: € 3.00**

Foundations *Fondazioni*

FONDAZIONE BEVILACQUA LA MASA
San Marco, 71 map: G6
ph. +39.041.5207797
A foundation that has the aim of spreading and increasing knowledge of contemporary art, it dedicates particular attention to young artists. With its main location in Saint Mark's Square, it will soon become a place for looking up books, CD-Roms and other rare material. **Temporary exhibition:** *Paradiso e Inferno.* Galleria di Pzza S.Marco. From 6 May to 23 August. **Opening: 14.30-19.00** **Closing day: Tuesday** **Tickets: Free**

FONDAZIONE QUERINI STAMPALIA
Castello, 5252 map: H5
ph. +39.041.2711411



The Foundation was set up upon the bequeath by Earl Giovanni Querini Stampalia. This well preserved building is built in perfect and original Venetian style and contains a full library and fascinating picture gallery. **Temporary exhibition:** *Patrick Mimran-Brahmatic.* Until 4 July. *Giulio Paolini, l'ora x.* Until 30 May. **Opening: 10.00-18.00** **Friday and Saturday until 22.00**

Closing day: Monday
Tickets: € 6.00

PUNTOLAGUNA
C.po Santo Stefano, 2949 map: H7
ph. +39.041.5293582
The animated atlas showing more of Venice and its lagoon. At the multi-media points: itineraries through cd roms, animated sequences, films, data banks and on-line archives for consultation: an essential library on the lagoon on video: films and documentaries on request: appointments to investigate specific subjects. **Opening: 14.30-17.30** **Closing day: Saturday and Sunday**

SPAZIO CULTURALE SVIZZERO
Palazzo Trevisan degli Ulivi
Campo S. Agnese, 810 map: E7
ph. +39.041.5225996



Marco D'Anna. A photographic trip in the universe of the artist Pierre Casè. In 2003 Marco D'Anna, a notorious Swiss photographer, took a long trip which allowed himself to follow end report, step by step, the artistic experiences of another Swiss author: the painter Pierre Casè. **Temporary exhibition:** *Il ritorno della memoria. Marco D'Anna.* Until 16 May. **Opening: Mon-Fri 11-17, Sat-Sun 11-19** **Closing day: Tuesday** **Tickets: Free**

FONDAZIONE GUGGENHEIM
Dorsoduro, 701 map: F7
ph. +39.041.2405411



The Foundation was created by Peggy Guggenheim, who was deeply in love with Venice, where she lived for more than thirty years. **Permanent exhibition:** extensive collection of 19th century paintings. **Temporary exhibition:** *Peggy and Kiesler, the visionary and the collector.* Until August 2004. *The Age of Michelangelo: the Masterpieces from the Vienna Albertina Collection.* Until 16 May **Opening: 10.00-18.00** **Saturday 10.00 - 22.00** **Closing day: Tuesday** **Tickets: € 8.00**

Gallery and Museums

BUGNO ART GALLERY S. Marco 1996 - ph. +39.041.5231305
23 April - 09 May
"PAOLA BERNARDI" : RITMICHE - LA DANZA DEL COLORE



Born in 1990 from the collaboration between Massimiliano Bugno and Davide Samuelli, the Bugno Art Gallery (formerly known as Bugno And Samuelli) can be found in the main gallery space situated in Campo S. Fantin (a few hundred meters from Piazza San Marco and exactly in front of la Fenice theater). Since 1990, work by major contemporary artists both italian and international has been shown, from Arman to

Schifano, Ben Vautier to Ugo Nespolo, Pizzinato to Guidi, giving space at the same time also to new artistic reality.

Nata nel 1990 dalla collaborazione di Massimiliano Bugno e Davide Samuelli la Bugno Art Gallery (ex Bugno & Samuelli) ha esposto in questi anni nella sede espositiva principale sita in Campo S. Fantin (a poche centinaia di metri da Piazza S. Marco ed esattamente di fronte al Teatro La Fenice) opere dei maggiori artisti contemporanei italiani e non, da Arman a Schifano, da Ben Vautier a Ugo Nespolo, da Pizzinato a Guidi, dando spazio allo stesso tempo anche a nuove realtà artistiche.

CUBE GALLERY San Marco 1655 - ph. +39.041.5288135
GROUP EXHIBITION: (TONIOLO, JAENICHEN, ROMANIN, BERNARDI, LA SALA, CASAGRANDE, JOSE OLMEDO PONCE, BIAGIO GIBILTERRA)

Open since September 27 2002, Cube Gallery came about with the collaboration of Massimiliano Bugno and Paolo Vincenzi, after 12 years of experience with Bugno Art Gallery. Cube Gallery differs from the former in its dedication for the most part to artists emerging from the Venetian scene both local and international. Its intention is to restore the relationship between young artists and private galleries, who have in the last few years given preference to established artists, with few exceptions. The aim of the gallery is also to be space of convergence and comparison between these artists who in the past have had difficulty in finding spaces in which to gather and exhibit, which meant they leaned towards a sometimes unproductive individualism.

Inaugurata il 27 settembre 2002 la Cube Gallery nasce dalla collaborazione di Massimiliano Bugno e Paolo Vincenzi e dall'esperienza maturata in dodici anni di attività nella Bugno Art Gallery, rispetto alla quale la Cube si differenzierà dedicandosi maggiormente ad artisti emergenti del panorama veneziano, nazionale ed internazionale, con l'intento di ricucire una relazione tra i giovani artisti e le gallerie private, che negli ultimi anni, salvo pochissime eccezioni, hanno privilegiato la tradizione degli artisti già storicizzati. Obiettivo della galleria è anche quello di essere luogo di confronto per gli stessi artisti, che nella difficoltà di disporre di spazi espositivi e di aggregazione hanno teso a rinserarsi in individualismi non sempre produttivi.

AGENDA

STUDIO ARGA San marco 3659/a - ph. +39.041.2411124
"COLLEZIONI PRIVATE" from Tibet to Japan

Studio Arga, Asian Art, opens in Venice in 1999. Studio Arga specializes in Gandharan Art, Indian sculpture, Tibetan painting and bronzes, Chinese archeology. The gallery (very close to La Fenice Theater) is also the Venitian base of web project ARGAs. Is now running a collection of Chinese and Indian art.

Studio Arga, galleria d'arte asiatica, inaugura la sua sede veneziana nel 1999. E' specializzata in archeologia e arte cinese, arte tibetana, scultura del Gandhara e indiana. Lo spazio, a pochi passi dal teatro La Fenice e' diventato la base fisica del progetto "in rete": ARGAs. In esposizione "Collezioni Private", dal Tibet al Giappone in mostra piccoli e grandi tesori di appassionati Europei.



Selected exhibition of the last 4 years:

"Thangkas - Religious painting in Tibet 15th-18th centuries" - (1999-2000)
"Waring States and Han dynasty: The Golden Age of China before Christ" - (2000-01)
"Gandhara: crossroads of art: Buddhist Sculpture between Mediterranean and India, 1st to 7th centuries" - (2001-02)
"Mandala" - (2002-03)



TELECOM FUTURE CENTRE
San Marco, 4826 map: G5
ph. +39.041.5213206



The most advanced international research centres have reconsidered the historical and social elements of this city. Permanent exhibition. **Opening: 10.00-18.00** **Closing day: Monday** **Tickets: Free**

Art Galleries

Gallerie d'arte

GALLERIA INTERNAZIONALE D'ARTE MODERNA CA' PESARO
Santa Croce, 2070 map: F4
ph. +39.041.5240695



One of the most important international modern art galleries in Italy, it contains a wealth of paintings, sculptures, etchings and drawings by renowned contemporary artists of many countries. It is located in a magnificent Venetian patrician palazzo and contains a masterpiece by B. Longhena. **Temporary exhibition:** *Shozo Shimamoto.* From 24 April to 30 May. **Opening: 10.00-17.00** **Closing day: Monday** **Tickets: € 5.50**

GALLERIE DELL'ACCADEMIA
Dorsoduro, 1055 map: E6
ph. +39.041.5222247

The Accademia picture galleries provide a very complete overview of Venetian art history through the ages. Found at the foot of the Accademia bridge, on Tuesdays only visits can be made to the rich warehouses on the top floor of the monastery designed by Palladio. **Permanent exhibition:** paintings by Tintoretto, Veronese, Giorgione, Bellini, Tiziano, Tiepolo... **Temporary exhibition:** *French drawings. From the drawings and print study of the Accademia gallery.* Until 20 June. **Opening: 8.15-19.15 - Monday** **8.15-14.00** **Tickets: € 6.50**

GALLERIA DI PALAZZO CINI
Dorsoduro, 864 map: E7
ph. +39.041.5210755
The sixteenth-century palazzo was the residence of Count Vittorio Cini, a famous financier and patron of the arts. The second piano nobile of Palazzo Cini is reserved for temporary exhibitions and in recent years has been used to display works owned by the Foundation. **Temporary exhibition:** *Ricordi di guerra e di prigionia: i disegni di Renzo Biasion della Fondazione Giorgio Cini.* **Opening: 11.00-19.00** **Closing day: Monday** **Tickets: € 6.50**

Private Galleries

Gallerie Private

ANTICHITÀ GIANFRANCO FOTI
San Polo, 412/413 map: F4
ph. +39.041.2770384

BUGNO ART GALLERY
San Marco, 1996/d map: F6
ph. +39.041.5231305



Bugno Art Gallery has been exhibiting in these years works by the most interesting italian and foreign contemporary artists.

GALLERIA SAN MARCO 101
S. Marco, 101 map: G6
Ph. +39.041.2770151

In this gallery you can buy authentic artwork by the artistic geniuses of modern times: Picasso, Dalì, Chagall and glasswork by Seguso.

STUDIO ARGA
C.lle degli Assasini - S.Marco, 3659/a
ph. +39.041.2411124 map: F6
info@argainc.com - www.argainc.com

GALLERIA CA' REZZONICO
Dorsoduro, 2793 map: E6
ph. +39.041.5280035
The Gallery is located in a Gothic Palazzo, Contarini Michiel, in front of the Ca' Rezzonico Vaporetto stop, offering a very interesting collection of antiques furniture and paintings & contemporary Art.

DANIELE LUCHETTA
S. Marco, 2513/a map: F7
ph. +39.041.5285092
Glass sculptures made from original sketches by contemporary artists.

GALLERIA RAVAGNAN
San Marco, 50/a map: G6
ph. +39.041.5203021

Churches guide

Churches
Schools
Monuments
City Listing

Chiese
Scuole
Monumenti
Listing tematico

Contents

Special of the month:

S.Stae Church: Martyrdom of St. Bartholomew
Alberto Toso Fei: A book on mysteries of Venice
Convento di S.Salvador: Telecom Future Centre

Agenda: Not to miss

Highlight:

OUR FRIEND THE SAINT

Saint Stae? He's not had any days named after him. You won't have heard of...

Appuntamento del mese:

Chiesa di S.Stae: Il martirio di S. Bartolomeo
Alberto Toso Fei: Un libro sui misteri veneziani
Convento di S.Salvador: Telecom Future Centre

Agenda: Da non perdere

Editoriale:

IL SANTO AMICO

San Stae? Mai apparso in nessun calendario. Del resto, non si ricorda nessuna festa...



CHIESA DI SAN STAE

MARTYRDOM OF ST. BARTHOLOMEW - GIANBATTISTA TIEPOLO

San Stae might be fittingly defined as a great museum of 18th-century Venetian art. The church was completely renovated and decorated during that century by the hands of the greatest living masters. In the midst of the canvases depicting episodes in the lives of the apostles, commissioned in 1722 by the aristocrat, Andrea Stazio, on the presbyter we find an interesting early work by Giambattista Tiepolo, the Martyrdom of St Bartholomew. The painting dates to 1722, when Tiepolo was just 26 years old. It is representative of his youthful production and reveals the strong influence of Piazzetta. In the painting, Tiepolo conveyed the powerful cruelty of the saint's martyrdom, skinned alive after being captured in Armenia. The compositional arrangement of the painting is created by the divergent gestures of the saint and his executioner, in an exquisite balance of opposing forces. The aging saint is in ecstasy and there would seem to be no clear trace of struggle between the two; the painting is fully resolved on the surface. Tiepolo's participation in the Baroque poetic is complete in this painting, demonstrated by his use of vivid colours that make the flesh and the clothing glow, creating a dramatic and suggestive scene and illuminating the hat of the executioner with bursts of scarlet and turquoise.

IL MARTIRIO DI SAN BARTOLOMEO - GIANBATTISTA TIEPOLO

San Stae si può a ragione definire un grande museo del settecento veneziano. La chiesa venne infatti restaurata e internamente decorata in quel secolo ad opera dei più grandi maestri in vita. Sul presbiterio, tra le tele raffiguranti episodi della vita degli apostoli commissionate nel 1722 dal patrizio Andrea Stazio, troviamo un'interessante tela giovanile di Giambattista Tiepolo, il Martirio di San Bartolomeo. Il dipinto risale al 1722, cioè a quando Tiepolo aveva 26 anni ed è tipico della sua produzione giovanile, influenzata da Piazzetta. Tremenda la crudeltà della scena, che rappresenta il martirio del santo, spellato vivo dopo la sua cattura in Armenia. L'impianto compositivo del quadro è creato dai movimenti divergenti del santo e del carnefice, in un precario equilibrio di forze contrapposte. Il vecchio santo è in estasi, e non c'è traccia evidente di sforzo nella lotta tra i due, tutto si risolve in superficie. L'adesione da parte di Tiepolo alla poetica barocca è in questo dipinto totale, anche per l'uso del colore fiammeggiante, che incendia le carni e le vesti rendendo la scena drammatica e suggestiva, illuminando il berretto del boia a lampi rossi e turchesi.

Our friend the Saint Il santo amico

di Martina Mian

Saint Stae? He's not had any days named after him. You won't have heard of any public holidays celebrated in his name anyway. And yet in Venice, he is one of the most famous saints. St Stae? "There, on the Grand Canal, that's the church". The reply your average Venetian is likely to give a tourist. In reality, St Stae (along with many of his peers) is emblematic of the familiarity with which the Venetians treated their saints, of their relationship with religion. The church standing on the Grand Canal, in the S. Croce quarter, is dedicated to St Eustachius, who the Venetians, in their dialect, have always called St Stae. The origins of a church dedicated to St Stae in Venice can be traced back to a grey area somewhere between the second half of the 10th century and the early 12th century. The old building, however, was completely demolished in the mid-sixteen hundreds, then rebuilt by Giovanni Grassi, an otherwise unknown architect. At this point the history of the church of San Stae becomes intertwined with a series of legacies. Credit for the first goes to the chief magistrate of Venice, doge Alvise II Mocenigo, who launched a competition for the reconstruction of its façade. Domenico Rossi was awarded the commission, producing a generously ornamental façade in keeping with Baroque taste that, at the same time, remained true to Palladian principles.

San Stae? Mai apparso in nessun calendario. Del resto, non si ricorda nessuna festa popolare celebrata in suo nome. Eppure a Venezia è uno dei santi più famosi. S. Stae? "Lì, sul Canal Grande, quella è la chiesa". E' la risposta di qualsiasi veneziano ai turisti. In realtà S. Stae rappresenta l'emblema, non certo l'unico, della familiarità con cui i veneziani trattavano i propri santi, del loro rapporto con la religione. La chiesa che sorge sul Canal Grande, in sestiere S. Croce, è dedicata a Sant'Eustachio, che i veneziani, nel loro dialetto, hanno, appunto sempre chiamato S. Stae. Le origini di una chiesa dedicata a San Stae a Venezia si perdono tra la seconda metà del X secolo e l'inizio del XII, ma la vecchia struttura venne completamente demolita alla metà del Seicento e ricostruita da Giovanni Grassi, architetto altrimenti sconosciuto. A questo punto la storia della chiesa di San Stae si intreccia con una serie di lasciti testamentari. Il primo, grazie al doge Alvise II Mocenigo, fu l'occasione per bandire un concorso per il rifacimento della facciata che venne vinto da Domenico Rossi con un prospetto di gusto ancora palladiano, ma abbondantemente decorato secondo il gusto barocco.



VENEZIAENIGMA

A book on mysteries of Venice

Un libro sui misteri veneziani

di Giorgia Gallina

Seen from above Venice appears as an enormous puzzle entwined with secrets, myths, and stories. An enigma that only partly unfolds secret words and tales that have been jealously cherished by the city throughout the centuries. An engraving on one of the columns of the Tribunal in the Erbaria square in Rialto runs more or less like this : “Do not talk about me without knowing me, talk about me only after having talked about yourself.” This is only one of the many enigmatic inscriptions treasured by the city’s walls and “masegni” (a Venetian word for “stone”). The young Venetian writer and journalist Alberto Toso Fei believes that every single corner, alley, house and square of Venice has its own secret story to tell and he encourages everybody to listen to what it has to say. The advice conceals his true passion for the city’s forgotten history, which is however clearly expressed in his new book “Venezia enigma. Tredici secoli di cronache misteri, curiosità e straordinarie vicende tra storia e mito” published by Elzeviro (Treviso) and edited by Alessandro Tusset in cooperation with Alessandra Tamberi. Four hundred pages divided into six chapters (one for each “Sestiere”) narrating over three hundred stories, myths and mysteries that have either been forgotten by most people or that are totally unknown to younger generations. The book “VeneziaEnigma” is available in many languages.



Alberto Toso Fei, from Murano, was born in Venice in 1966. Traveller and journalist. A researcher of history and local customs, he has activated an internet site (www.venetianlegends.it) where one can contribute to the discovery and circulation of hidden or unknown legends.

Alberto Toso Fei, muranese, è nato a Venezia nel 1966. Viaggiatore e giornalista. Studioso di storia e costume locale, ha attivato un sito internet (www.venetianlegends.it) dove chiunque può contribuire alla scoperta e diffusione di leggende nascoste.

Venezia vista dall’alto: un enorme cruciverba dove misteri, leggende, storie e cronache si incrociano svelando i segreti che da tredici secoli la città lagunare conserva. Venezia è un enigma, un rebus di parole e racconti racchiusi e conservati nei secoli dalla città e dalle sue pietre. “Non dir di me Se di me non sai Pensa di te e Poi di me dirai” a parlare è la colonna d’angolo di palazzo del Tribunale in “Erbaria” a Rialto.

Scolpita sulla pietra, riposa una delle tante iscrizioni nascoste a Venezia. “Le pietre di Venezia parlano. Basta solo ascoltarle”, è l’invito del giovane scrittore e giornalista veneziano, Alberto Toso Fei che della storia dimenticata di Venezia ne ha fatto una passione. Passione che si palesa per la seconda volta in un libro, “VeneziaEnigma. Tredici secoli di cronache, misteri, curiosità e straordinarie vicende tra storia e mito” edito dalla casa editrice Elzeviro di Treviso, e curato dall’editore Alessandro Tusset con la collaborazione di Alessandra Tamberi. Con più di 300 storie racchiuse in 400 pagine suddivise in sei capitoli, uno per sestiere, racconta le cronache e le leggende della città spesso dimenticate o assolutamente sconosciute dalle nuove generazioni. Il libro “VeneziaEnigma” è tradotto in varie lingue.

CHURCHES

CITY LISTING

Churches

Chiese

BASILICA DI SAN MARCO
Piazza San Marco map: G6
Ph. +39.041.5225205



The most famous Basilica or cathedral in Venice, it is one of the greatest monuments in Europe. The exterior façades are decorated in Byzantine style, with columns, bas-reliefs and coloured marble. On the terrace stand four imposing gilded bronze horses. All the arches of the doorway are decorated with mosaics from different artistic periods. The building has five large domes. The church is decorated inside with gilded mosaics and treasures representing stories from the Bible. The floors are decorated with Cosmati floor mosaics.
To see: La Pala d’Oro, il Tesoro.
Opening: 10.00-17.00;
Sunday 14.00-17.00
Tickets: free the church, € 2,00 La Pala, € 2,50 il Tesoro.

BASILICA DEI FRARI
S. Polo, 3072 map: E5
ph. +39.041.2728611

This church is one of the most famous Venetian monuments because of the masterpieces and historical interest contained within. It is an example of Gothic architecture in Venice between the 14th and 15th century and is laid out in the form of a Latin cross, composed of three naves and divided by twelve huge pillars; the central nave contains the old choir stalls for the friars, the only example of a chorus which has maintained its original position and structure.
To see: the ascona *Madonna di casa Pesaro* and *L’Assunta* by Tiziano,

La Vergine col bimbo by Bellini, graves of Dogi and of captains of arms, monuments dedicated to Canova and Tiziano.
Opening: 9.00-17.00;
Sunday 13.00-17.00
Tickets: € 2.00

MADONNA DELL’ORTO
Cannaregio, 3511 map: F1
ph. +39.041.2750462
Built in the middle of the 12th century, it was rebuilt starting from 1399 and during the following century. It is one of the typical Venetian Gothic religious buildings. The façade is rather like a basilica and the very luminous interior is composed of a nave and two aisles. It was Tintoretto’s parish and he is buried there.
To see: works by J.Palma il Giovane and many prodigious works by J.Tintoretto.
Opening: 10.00-17.00;
Sunday 13.00-17.00
Tickets: € 2.00

SAN EUSTACHIO
VULGO SAN STAE
S.Polo, Campo S. Stae map: F3
ph. +39.041.2750462
Founded in the 12th century, it was rebuilt during the 17th century. At the beginning of the 18th century the orientation was also modified with the construction of the façade by Domenico Rossi facing the Grand Canal. The church contains a veritable compendium of Venetian 18th-century paintings including an early work by Tiepolo.
To see: works by Tiepolo, Ricci, Piazzetta.
Opening: 10.00 -17.00;
Sunday 13.00-17.00
Tickets: € 2.00

SAN GIACOMO DALL’ORIO
Santa Croce map: E4
ph. +39.041.2750462
This church was probably built in the 9th-10th century in the area called “Luprio” from which - through various phonetic evolutions - the current name of Orio derives. The facade is Romanesque and the interior is laid out as a Latin cross with three naves and a large transept. the enchanting wooden ceiling is particularly intere-

Thanks to:



Associazione Chiese di Venezia
The Foundation for the Churches of Venice

A short description of the important churches, schools, places of worship and city’s monuments accompanied with timetables, prices and events.

Una breve descrizione di importanti chiese, scuole, luoghi di culto e monumenti della città accompagnata da orari, prezzi e manifestazioni.

sting, with its ship’s hull shape and decorated beams. The church contains several works belonging to various periods, bearing witness to this building’s long history.
To see: *La Crocifissione* by Paolo Veneziano, *la pala* by Lorenzo Lotto, and the eucharistic theme cycle by Jacopo Palma il Giovane.
Opening: 10.00-17.00;
Sunday 13.00-17.00
Tickets: € 2.00

SAN GIOVANNI ELEMOSINARIO
Rialto, Ruga San Giovanni map:F4
ph. +39.041.2750462
The church of San Giovanni Elemosinario was founded before 1071, but nothing remains of the primitive building due to the devastating fire that swept through the Rialto area in 1514. The current building is completely immersed amongst the dense curtain of surrounding buildings, to the point that it is difficult to spot it. The simple and somewhat classical interiors are richly decorated with many works - a testimony of the special devotion of the schools of arts and trades that used the church premises.
To see: The altarpieces by Tiziano and by Pordenone and the frescoes in the cupola came to light again during the restoration works.
Opening: 10.00-17.00;
Sunday 13.00-17.00
Tickets: € 2.00

SAN PIETRO DI CASTELLO
C.po S. Pietro di Castello map: M6
ph. +39.041.2750462
Legend has it that the church was built on the ancient Olivolo island, which was the first settlement of the inhabitants of Venice. The church is of great historical importance and was Venice’s cathedral until 1807. The façade is by Smeraldi, the interior is in the form of a Latin cross, with one nave and two aisles and a large dome in the centre of the transept.
To see: *Il Castigo dei Serpenti* by Pietro Liberi and the mosaic *anna Tutti i Santi* by A.Zuccato.
Opening: 10.00-17.00;
Sunday 13.00-17.00
Tickets: € 2.00

SAN POLO
Campo San Polo map: E5
ph. +39.041.2750462



This church, built in the 9th century, was renovated between the end of 1300 and the beginning of the 14th century according to late gothic models. In 1804 the church was extensively restructured under the supervision of architect Davide Rossi. These works were so costly that, after escaping the Napoleonic expropriations, the church found itself having to sell off many of its works of art. In 1930, after renovation and restoration works, the splendid wooden ceiling shaped like a ship’s hull was returned to its former splendour. The possibility of comparing the works by G.B. and Giandomenico Tiepolo - father and son - is particularly interesting.
To see: *The Apparition of the Virgin before Saint Giovanni Nepomuceno* by G.B. Tiepolo, *Il ciclo della Via Crucis* by Giandomenico Tiepolo .
Opening: 10.00-17.00;
Sunday 13.00-17.00
Tickets: € 2.00

SANT’ALVISE
Cannaregio, 3282 map: E1
ph. +39.041.2750462
It was built starting from 1388, after the miraculous appearance of St. Louis Bishop of Toulouse, called Alvise by Venetians, to a noble woman called Antonia Venier. The interior is a typical example of a convent church. It is composed of one nave with the ancient 15th century bark supported by columns and barbicans, which directly connects with the convent nuns.
To see: the ceiling entirely frescoed by Torri and P. Ricci and *the Ascent to Calvary*, juvenile work by Tiepolo.
Opening: 10.00-17.00;
Sunday 13.00-17.00
Tickets: € 2.00

M

chorus

CHORUS

Museum of the city

info: +39.041.2750462

CHORUS CHURCHES:

Santa Maria del Giglio	S. M. Gloriosa dei Frari	Madonna dell’Orto
Santo Stefano	San Polo	S. Pietro di Castello
Santa Maria Formosa	San Giacomo dall’Orio	SS. Redentore
S. Maria dei Miracoli	San Stae	Gesuali
S. G. Elemosinario	Sant’Alvise	San Sebastiano



Chorus - The foundation for the churches of Venice - invites you to visit the works of art treasures in the churches of the town. The rooms of the most incredible "museum" in Venice are now available to see you through an exciting discovery of more than one thousand years of Venetian art and history. You will be able to admire the pictorial and architectural masterpieces of the great masters such as Veronese, Titian, Tintoretto, Palladio, Codussi in the very places they had been conceived for, with common and continuous visiting hours. You will become part of an ambitious project aimed at preserving the cultural heritage of the town. The proceeds collected from the sale of the tickets will help in the restoration of the churches of Venice.



Chorus Vi invita a visitare i tesori d’arte conservati nelle chiese della città. Le sale del più incredibile "museo" di Venezia sono a Vostra disposizione per un viaggio entusiasmante alla scoperta di più di mille anni di arte e storia. I capolavori pittorici e architettonici creati dai più grandi Maestri, come Veronese, Tiziano, Tintoretto, Palladio, Codussi da ammirare nei luoghi per cui erano stati pensati. Ora queste opere, e le sedi che le custodiscono, sono facilmente visitabili con orari comuni e continuati: un ambizioso progetto che Vi renderà protagonisti di un importante recupero del patrimonio culturale della città. I proventi realizzati sono utilizzati infatti per il restauro delle chiese di Venezia.

S. MARIA FORMOSA
Castello, 5263 map: H5
ph. +39.041.2750462

According to legend, the church was founded in 639 AD by St. Magno, Bishop of Oderzo. It is one of the earliest of eight churches built in the lagoon during the 7th century. In the 12th century it was rebuilt in the form of a Greek cross. The shape underlines the resettlement begun in 1492 by Mauro Codussi, the leading architect of the early Venetian Renaissance. Codussi left it unfinished on his death. In the interior, a striking play of lights emphasises the centrality of the church and the interesting vaults and domes.
To see: the famous *Polittico* by J. Palma il Vecchio, *The Last Supper* by Leandro Bassano
Opening: 10.00-17.00;
Sunday 13.00 -17.00
Tickets: € 2.00

S. MARIA DEL GIGLIO
C.po S.M. Zobenigo map: F6
ph. +39.041.2750462



The façade, built from 1678 to 1682 is one of the most characteristic creations of Baroque Venetian art. The interior is composed of a single nave of a simple appearance, but it turns out to be a magnificent art shop window.
To see: *Abramo che spartisce il mondo* masterpiece by A.Zanchi, *La Sacra Famiglia* ascribed to P.P.Rubens. Remarkable are *The Stations of the Via Crucis*, works by several painters of the 18th century.
Opening: 10.00 -17.00;
Sunday:13.00 -17.00
Tickets: € 2,00

SANTA MARIA DEI MIRACOLI
Cannaregio, 6063 map: G4
ph. +39.041.2750462
The church was built between 1481 and 1489 by Pietro Lombardo to house the miracle-working image of the Virgin by Nicolò di Pietro venerated by Venetian people for her thaumaturgic power. The façade is covered with carefully selected coloured marbles and porphyry panels. The high altar (the only altar) is decorated with statues.
To see: the vault with its decorated caissons represents *Profeti e Patriarchi*, work by V.delle Destre, Lattanzio da Rimini, Pier Maria and Gerolamo Pennacchi.
Opening: 10.00-17.00;

Sunday 13.00-17.00
Tickets: € 2.00

DEL SS. REDENTORE
Giudecca, 195 map: F8
ph. +39.041.2750462



One of the greatest examples of Palladio's architecture and by some considered his masterpiece. It is a votive temple, devoted to the Redeemer. It was built as a result of a motion carried by the Senate after the plague that struck Venice in 1575. The classical façade is placed at the top of a great flight of steps. The interior is very sober, but impressive and solemn..
To see: works by D. Tintoretto, F. Bassano
Events: every year, the third Sunday of July, the temple is the destination of a Venetian pilgrimage.
Opening: 10.00-17.00;
Sunday 13.00-17.00
Tickets: € 2.00

SANTO STEFANO
San Marco, 3825 map: E6
ph. +39.041.2750462

This is a magnificent example of Venetian Gothic art. The 14th century façade is decorated with a splendid marble portal attributed to Bartolomeo Bon. The interior is divided into three wide longitudinal Greek marble naves, the presbytery has an interesting inlaid wooden choir stalls and the ceiling is shaped like an inverted ship's hull.
To see: *La Lavanda dei Piedi* and *Cristo nell'Orto* by J. Tintoretto, *Il Battesimo di Cristo* by Paris Bordone.
Opening:10.00-17.00;
Sunday 13.00-17.00
Tickets: € 2,00

BASILICA DEI SS. GIOVANNI E PAOLO
Castello, 6363 map: H4
ph. +39.041.5237510
It was built between the 14th and 15th centuries and is the largest church in Venice. Its particular atmosphere may be inherited from the time when it was used for the obsequies and burials of the Doges. Because of that, the church is called the Venetian Pantheon. The façade has an impressive portal; the magnificent interior space is in the form of a Latin cross, has three naves and a polygonal apse.
To see: Monumento al Doge Pietro

Mocenigo by T. Lombardo
Opening: 9.00-12.30 / 15.30-18.00
Sunday 15.30 -18.00
Tickets: free

BASILICA DELLA SALUTE
Dorsoduro, 1 map: F7
ph. +39.041.5225558



On 22 October 1630 the Venetian Senate decreed the building of a large temple devoted to the Virgin to give thanks for the survival of Venice after the plague. The design is by B. Longhena. The church is built in the form of a central plan, dominated by a huge dome with great arches. A magnificent stairway leads up to the entrance. The polychrome marble floor converges on a central circle of five roses suggesting the decades of the rosary.
To see: *Nozze di Canaan* by J. Tintoretto, *Pentecoste* by Tiziano, *Byzantine Madonna* of the 13th century.
Events: every year on 21 November the Venetians pay homage to the Virgin who saved Venice from the plague.
Opening: 9.00-12.00 / 15.00-18.00
Tickets: free

BASILICA DI S.MARIA E DONATO
Murano, c.po S. Donato 11 map:N2
ph. +39.041.739056
One of the most beautiful Venetian-Byzantine buildings of the 12th century. The exterior of the hexagonal apse is very interesting, both for its architectural beauty and the wealth of its decorative elements. Five columns of Greek marble divide the interior into three naves. The wooden ceiling looks like an overturned ship's hull.
To see: the mosaic floor with decorative patterns and symbolic pictures of animals.
Opening: 09.00-12.00 / 15.30-18.30
Tickets: free

DEGLI SCALZI
Cannaregio, 54 map: D3
ph. +39.041.715115



Built by the Carmelites and dedicated to Saint Mary of Nazareth, it was

designed by B. Longhena. The church was consecrated in 1705. The façade, made of Carrara marble, is an example of the Baroque Venetian style; the interior is composed of one nave whose beautiful vault, which collapsed in 1915 because of the explosion of an Austrian bomb, was frescoed by Gianbattista Tiepolo.
To see: sculptures, gilt and polychromatic decorations and the fine marbles.
Opening: 9.00-11.50 / 16.00-18.00
Tickets: free

LA CATTEDRALE
Isola di Torcello
ph. +39.041.730084
An 11th-century Venetian-Byzantine building in the form of a Romanic Basilica. This is the oldest monument of this type preserved in the lagoon. The simple and solemn interior is made up of precious marble and gilt mosaics.
To see: the mosaics of the small apse on the right side and of the triumphal arch.
Opening: 10.00-17.00
Tickets: € 3.00

SAN GIORGIO MAGGIORE
Isola di S. Giorgio map: H7
ph. +39.041.5227827
It is a magnificent work of holy architecture by Andrea Palladio, built between 1566 and 1610. The interior is in the form of a Latin cross and it is laid out in three naves, a central dome, a transept, and an arched ceiling. The high altar, with the chorus behind it, is splendid and solemn.
To see: *The Lost Supper* and *Manna from Heaven* by J.Tintoretto, the ancona *La Purificazione della Vergine* by J. Palma il Giovane
Opening: 9.30-12.30 / 14.30-18.00
Tickets: free

S. MARIA DELLA PIETA'
VIVALDI'S CHURCH
Castello, 3701 map: H6
ph. +39.041.5231096
The 15th century original church was rebuilt in the middle of the 18th century by Massari. The classical façade with an impressive portal and the interior, built in the form of an oval plan, with an arched ceiling is one of the most beautiful churches of the 18th century. Thank to the cooperation of I Virtuosi dell'Ensemble di Venezia and Le Putte Veneziane di Vivaldi, the church can be used as a concert hall. Music is also the theme of the superb frescoes on the ceiling.
To see: *La Carità* sculpture by E. Marsili and, on the ceiling, *Le Virtu' Cardinali* and a beautiful fresco representing *Il Paradiso* by G.B. Tiepolo.
Opening: See programme

A JOURNEY into the future

Un viaggio nel futuro

The Church and the Convent of San Salvador have witnessed the birth of this city, through the period of the intensive trade and commerce of the 16th century right up to today, developing into a symbol of avant-garde technological innovation. The history of the former convent of San Salvador, of its two cloisters and of the refectory that gave a home to the Augustinian friars, is Venetian history. Rebuilt to its current state between 1506 and 1534, the ecclesiastic structure was completely integrated into the hustle and bustle of the city. Splendid in its architectural complex and in the interior decorations, halfway through the 1980s became a symbol for communications in the future with set up of the new telephone exchange with digital electronic commutator. This is just a first step. Today, Telecom Italia Lab, located inside the two cloisters, the monumental halls, and the refectory of the former monastery has mounted the exhibition Telecom Future Centre. A gateway to the future and to the new communication technologies. The experimental frontiers and research into innovation displayed in this show use theme itineraries to help the visitors open a 'new' gateway to this magnificent city.

La chiesa e il convento di S. Salvador hanno visto crescere la città, l'hanno seguita nel periodo degli intensi traffici commerciali del '500 e ora sono diventati il simbolo dell'innovazione tecnologica. Quella dell'ex convento di San Salvador, dei suoi due chiostri e del refettorio che ospitava i Canonici regolari di Sant' Agostino, è la storia di Venezia. Ricostruito come lo si vede fra il 1506 e il 1534 il complesso ecclesiastico è completamente inserito nelle dinamiche cittadine. Splendido nel suo disegno architettonico e nei decori interni, il convento di San Salvador è diventato, a metà degli anni Ottanta, un simbolo della comunicazione del futuro con l'inserimento della nuova centrale telefonica numerica con commutatore digitale elettronico. Solo un primo passo. Oggi Telecom Italia, all'interno dei due chiostri, delle sale e del refettorio dell'ex convento ha allestito Telecom Future Centre. Una porta sul futuro, sulle nuove tecnologie della comunicazione. Frontiere sperimentali e ricerche sull'innovazione espone in questa mostra che, attraverso percorsi tematici, aiutano il visitatore ad aprire una "nuova" porta di questa città.



Exhibition Space - Gli Spazi Espositivi

VENETIAN ITINERARIES - ITINERARI VENEZIANI
With brief virtually animated films in 3D on real backgrounds, 15 of the main Venetian characters for customs, and art in Venice, tell their stories.
Attraverso dei brevi filmati di animazione virtuale in 3D su sfondi reali, 15 personaggi tra i più famosi della storia, del costume e dell'arte a Venezia, raccontano le loro vicende.

SPACE FOR GAMES - SPAZI DI GIOCO
Telecom future Centre offers a play space where one can experiment freely with new games, participating and exchanging ideas using the fixed and mobile telecommunication systems.
Telecom Future Centre offre uno spazio ludico dove sperimentare liberamente i nuovi giochi, che le telecomunicazioni fisse e mobili rendono partecipativi e scambievoli.

CALL THE VOICES - LE VIE DELLA VOCE
The visitor can speak to a modern oracle that can foresee the day ahead. A place where famous people such as Einstein can be interviewed or one can sail the trimarano with Giovanni Soldini.
Il visitatore può parlare con un oracolo contemporaneo: una postazione che permette di intervistare personalità come Albert Einstein o di guidare il trimarano di Giovanni Soldini.

WATER SHOW - TEATRO DELL'ACQUA
An amazing water display to stimulate emotions and reflect on the value of water itself set up by Stefano Boeri.
Una installazione di Stefano Boeri, che alterna paesaggi acquatici in rapida e cangiante successione.

THE COFFEE SHOP - LA BOTTEGA DEL CAFFE'
A space for new technology inserted in a typical Venetian context. From the 8th. century "café veneziano" to the internet café.
Uno spazio per le nuove tecnologie inserito in un contesto tipicamente veneziano. Dal settecentesco caffè veneziano all'internet café.

TWO STRIDES INTO THE FUTURE - DUE PASSI NEL DOMANI
The apparatus allows one to draw without ink on a surface with a digital pen or again do some shopping by touching products virtually.
Apparati consentono di disegnare senza inchiostro con una penna digitale, fare la spesa toccando oggetti virtuali e riconoscere gli oggetti attraverso una mano artificiale.

THE "CENACOLO" (Dining hall) - IL CENACOLO
The themes in object are: Developing an intelligent home, mobility trends, and tourism.
I temi trattati sono: "Gli sviluppi della casa intelligente", "Le tendenze della mobilità", "Il turismo".



San Marco, 4826
Campo San Salvador
30124 Venezia
Opening: 10 am - 6 pm
Closing Day: Monday
Free Entrance



Ambaraba cicicocò

di T. T.

foto di Grazia Fiore

Bikes and balls the city laws prohibit shoot across Venice's paving stones. In truth, the ban is violated on a daily basis.

Biciclette e palloni proibiti da ordinanze comunali scivolano sui masegni veneziani. Il divieto è in realtà quotidianamente violato.

Broken windows at the worst. If you're lucky, the ball is confiscated and duly punctured. Venice is a natural football field. No cars, doorposts just begging to be used as goalposts. Open spaces you can charge around on roller skates and bridge steps to be mastered. A fantastic place to rush around on a bike, swerving to avoid pedestrians at the last second. And then there's the water. Not exactly a crystal-clear pool, but dads will swear that youngsters used to dive off the bridges at the drop of a hat. And yet, fun in this play-

Vetri rotti, se va male. Se invece le cose girano per il verso giusto il pallone è requisito e poi bucato. Venezia è un campo da calcio naturale. Niente macchine, portoni che si trasformano presto in porte da football. Spazi liberi su cui schettinare senza freni, scalini dei ponti compresi. Un posto spettacolare dove correre in bicicletta schivando all'ultimo momento i passanti. E poi l'acqua. Non certo una piscina d'acqua cristallina, ma, giurano i padri, i tuffi dai ponti si face-

ground is prohibited. No playing football, no roller skating, no cycling, no diving into the water. The police, as tolerant as they are, are required to enforce the city laws that keep the peace. Heavy fines for anyone who can't produce ID at the officers' request, i.e. practically everyone.

In January this year, the Municipality of Venice took a census of the population: there were 4,046 inhabitants between the ages of 5 and 14. There were 22,553 between 60 and 90 years of age. The odds are not exactly in the kids' favour. The younger generation is in danger of becoming extinct under the weight of the protests of the elderly who won't stand for noise under their ancient windows (and can we really blame them?). Risking extinction, though, are the age-old "giochi da campo" - the games played in Venice's

vano, eccome.

Eppure, questo parco dei divertimenti, è vietato. Vietato giocare a pallone, correre con i pattini e le biciclette, vietato tuffarsi in acqua. Vigili, per dire il vero molto tolleranti, impongono le ordinanze comunali che tutelano la quiete pubblica. Multe salate per chi, quasi sempre, non ha carta di identità da mostrare alle forze dell'ordine.

A gennaio di quest'anno il Comune di Venezia censiva la popolazione in città: gli abitanti con fra i 5 e i 14 anni erano 4.046. Quelli da 60 a oltre 90 anni erano 22.553. Lotta impari quella dei ragazzini, che rischiano di estinguersi sotto il peso delle proteste degli anziani che, forse giustamente, non tollerano rumori sotto le antiche finestre.

Ma il rischio è l'estinzione



CORPUS DELICTI

In his book "I giochi a Venezia, tra campi e campielli dall'Ottocento", the Venetian journalist Leopoldo Pietragnoli talks about a top record in the seizure of footballs. L. Pietragnoli writes that in 1949, traffic wardens, alerted by old people, seized 1,975 footballs. Sixteen people have been fined by the local police for forbidden games on public streets.

I CORPI DEL REATO

Leopoldo Pietragnoli, giornalista veneziano, nel suo libro "I giochi a Venezia, tra campi e campielli dall'Ottocento", racconta di un record assoluto di sequestri di palloni da calcio. "Nel 1949 -scrive Pietragnoli- i vigili urbani, allertati dagli anziani, sequestrarono 1.975 palloni. Negli ultimi due anni la polizia municipale ha elevato in totale 16 contravvenzioni per giochi proibiti sulla pubblica via".



squares - traditions that have been handed down from children beginning school to those who aren't old enough to go yet. Late spring, two in the afternoon, Campo San Polo: the square is awash with voices, sounds, colours and people. Lots of children are chasing each other around and shouting, as many mothers, grandparents and babysitters gather in the shade of trees or by the benches to keep an eye on them and chat. Bikes and balls the city laws prohibit shoot across Venice's paving stones. In truth, the ban is violated on a daily basis. Judging from the small number of bicycle fines and few confiscated balls in recent years, even the local police don't have the heart to order children to have their fun in the designated areas. Three in the afternoon, Campo Santa Margherita: the thump-thump of a ball kicked repeatedly against the shutter pulled down by a shopkeeper on his lunch break, who angrily chases the boys off with the ball under their arm. A ritual repeated with a degree of annoyance every afternoon: «Andè a zogar da 'naltra parte (go and play somewhere else!)» is the shopkeeper's cry. But in Venice, somewhere else is always another 'campo': the square is a meeting point, a place synonymous with socializing, playing, recreation, friendship, noise, creativity, music etc.. It's more than a park, more than just a square, it's an original, metaphysical dimension where play is born, evolves and dies. And the children love this space where the grown-ups bring them as infants and where they congregate with friends when they are older. The square is the legitimate after-school hang-out, a place to indulge in games before making your way

degli antichi giochi da campo, quelle tradizioni che passano di mano in mano dai bambini che cominciano ad andare a scuola e quelli che l'età scolare ancora non ce l'hanno. Ultime giornate di primavera, due del pomeriggio, campo San Polo: il campo brulica di voci, suoni, colori e persone. Tanti bambini si rincorrono e gridano, altrettante mamme, nonni e baby sitter si radunano all'ombra degli alberi o in prossimità delle panchine per sorvegliare e chiacchierare. Biciclette e palloni proibiti da ordinanze comunali scivolano sui masegni veneziani. Il divieto è in realtà quotidianamente violato e sembra che neppure la polizia municipale se la senta di imporre ai bambini di sfogarsi in spazi riservati, viste le poche contravvenzioni alle biciclette e i pochi palloni confiscati negli ultimi anni. Tre del pomeriggio, campo Santa Margherita: rimbomba il monotono rumore di un pallone ripetutamente calcia-to contro la serranda abbassata del negoziante in pausa, che infuriato fa fuggire i ragazzi con la palla sotto il braccio. Un rito che si ripete con un certo dispetto ogni pomeriggio: «Andè a zogar da 'naltra parte (andate a giocare altrove!)» urla il negoziante. Ma a Venezia non c'è 'naltra parte che non sia il 'campo': il campo è ritrovo, socializzazione, gioco, svago, amicizia, rumore, creatività, musica. È più di un parco, è più di una piazza, è una dimensione originale e metafisica dove il gioco nasce, evolve e muore. E i bambini amano questo spazio dove sono accompagnati quando sono più piccoli e dove si raduna-

home. Of course, Venice is no longer the mine of inventiveness and 'poor' entertainment it once was - where a broken broom handle or glass or terracotta marbles or even just bottle tops or the heels off an old pair of shoes were all that were needed to have fun. Four in the afternoon, Campo San Giacomo dall'Orio: drawn on the ground with coloured chalk, we can see the traces of the 'campanon', one of the oldest Venetian games that has managed to survive along with 'piera alta'. As the words "Am", "Salam" and "Nepa" are shouted out, a number of girls jump so as not to tread on the marks on the ground, whilst a group of boys frantically look for a step or something off the ground (the so-called 'piera alta' or high stone) to 'save' themselves from their playmate in hot pursuit. Five o'clock in the evening, Ponte dei Tre Archi: some children dive off the top of the bridge. It's not very often you'll see anyone swimming in the canal now, another bit of prohibited fun like football and bikes in the square. Actually, the best bit is not the sport itself but the fact that it's not allowed. The Venetian canals nowadays, though, are not particularly inviting and the only people generally reckless enough to take part in the diving are those celebrating their graduation, urged to jump into the greenish waters by the euphoria of the moment and a generous dose of alcohol. Seven o'clock in the evening, Campo San Polo, Campo Santa Margherita, Campo San Giacomo dall'Orio, the waterfront near Tre Archi: the noise of children's voices has died away, replaced by the buzz of the adults' as they enjoy a 'sprit', the ritual evening aperitif.

no in gruppo quando sono più grandi. Il campo è il legittimo doposcuola: ci si abbandona al gioco prima di proseguire verso casa. Certo, Venezia non è più quella fucina di inventiva e divertimenti 'poveri', fatti con un manico di scopa rotto o con delle biglie di vetro o terracotta o semplicemente con tappi di bottiglia o tacchi di vecchie scarpe. Quattro del pomeriggio, campo San Giacomo dall'Orio: disegnate a terra con gessi colorati si notano le tracce del 'campanon', uno degli antichi giochi veneziani che resiste nel tempo insieme a "piera alta". Al grido di "Am", "Salam" e "Nepa" alcune bambine saltano evitando di calpestare i segni a terra, mentre un gruppo di ragazzi cerca freneticamente un gradino o qualcosa di sopraelevato (la 'piera alta' appunto) per 'salvarsi' dal compagno che li rincorre. Cinque di sera, Ponte dei Tre Archi: alcuni bambini si tuffano dalla cima del ponte. È raro assistere oggi a un bagno in canale, divertimento anch'esso proibito come il calcio e la bicicletta in campo. Il gusto infatti non sta tanto nel gioco, quanto proprio nel proibito. I canali veneziani sono però ormai poco invitanti e gli unici temerari a cui sono riservati i tuffi sono i soli goliardi neo-laureati, incoraggiati a gettarsi nelle acque verdastre, dall'euforia del momento e da qualche 'ombra' in più. Sette di sera, campo San Polo, campo Santa Margherita, campo San Giacomo dall'Orio, fondamenta vicino ai Tre Archi: il voci dei bambini è cessato, sostituito dal brusio dei grandi che si godono lo spritz serale.

NO-NOS FOR THE CHILDREN

"No football allowed in the squares of Venice, in the lanes, footpaths and squares under the Municipality, in private areas serving as public right of way, or in parks and gardens open to the public. There is a further ban on any group or individual games, involving throwing equipment or objects, which might annoy or disturb other people, or endanger them, or damage public or private property, buildings of historical or artistic interest or parts of them. In the squares and narrow lanes of Venice, there is also no cycling, no roller skating or use of any similar toy or sports equipment liable to annoy or endanger other people, damage the street or disturb the peace. Sports activities such as tournaments, races and similar recreational activities carried out in private or leased areas, in the immediate vicinity of houses, clinics, hospitals, communities, places of worship and educational facilities, must be over by 11pm and, between the 1st of March and 30th of September, cannot be held between 1pm and 3.30pm. The officer is authorized to confiscate balls, roller skates and other playthings and hold them at the station. The offending items shall be returned only once the relevant fine has been paid". (taken from the Municipality of Venice's bylaws).



I DIVIETI PER I BAMBINI

"Nelle piazze e campi di Venezia, nelle vie, marciapiedi e piazze del Comune, negli spazi privati soggetti a servitù pubblica di passaggio, nei parchi e giardini aperti al pubblico è vietato il gioco del pallone. Sono altresì vietati quei giochi, collettivi o individuali, che mediante il lancio di attrezzi o oggetti possono recare molestia o disturbo alle persone o mettere in pericolo l'incolumità delle stesse nonché danneggiare proprietà pubbliche o private ovvero edifici d'interesse storico o artistico o parti di esse. È inoltre vietata nei campi e calli di Venezia la circolazione dei velocipedi, l'uso dei pattini a rotelle o di qualsiasi altro similare attrezzo di gioco o sportivo che possa recare molestia o pericolo alle persone, danno alla strada o disturbo alla quiete pubblica. Le attività sportive quali tornei, gare e simili attività ricreative, che si svolgono su aree private o in concessione, nelle immediate vicinanze di case d'abitazione, cliniche, ospedali, convivenze e luoghi di culto, istituti d'istruzione non possono protrarsi oltre le 23.00 e nel periodo dal 1° maggio al 30 settembre non potranno svolgersi dalle ore 13.00 alle 15.30. L'agente può trattenere e depositare presso il proprio ufficio i palloni, pattini ed altri oggetti di gioco che saranno restituiti, salvo che costituiscano corpo di reato, dopo il pagamento della sanzione amministrativa". (dal regolamento del Comune di Venezia).

SHOPPING guide

Accessories
Antiques
Jewelry & Watches
Boutique & Griffe
Handicraft
Foot wear



info shopping

Opening time: 10 a.m. - 7.30 p.m.
The listing proposes a directory of the best and original stores, divided according to product category. It is a complete list, edited by VM staff, able to satisfy all your requirements.

Accessories
Accessori

BORSALINO
Calle del Lovo - San Marco, 4822
Ph. +39.041.2411945 **map: G5**

COCCINELLE
Mercerie - San Marco, 4958
Ph. +39.041.2770658 **map: G5**



Coccinelle is the brand that offers today's woman the most suitable array of coordinated accessories for every occasion.

FURLA
San Salvador - San Marco, 4833
ph. +39.041.2770460 **map: G5**

I negozi sono aperti dalle 10 a.m. alle 7.30 p.m. Segue una selezione dei migliori e particolari esercizi commerciali divisi per categoria merceologica. Una vasta panoramica in grado di rispondere a qualsiasi esigenza: il tutto garantito da VM.

FRUTTAEVERDURA
C.po SS.Apostoli - Cannaregio, 4451
Ph. +39.041.2411572 **map: G4**
In spite of the name is a wide collection of original and coloured accessories!

Antiques
Antiquari

ANTICHITA' CESANA
Calle XXII Marzo - S.Marco, 2070
Ph. +39.041.5227789 **map: F6**

PIETRO SCARPA
Calle Gambarà - Dorsoduro, 1023
Ph. +39.041.5239700 **map: E6**

Glass Art
Arte del vetro

ARS CENEDESE MURANO
Piazza S. Marco, 40
Ph. +39.041.5225487 **map: G6**

BAROVIER & TOSO
Fondamenta Vetrai, 28 - Murano
Ph. +39.041.739049 **map: N3**

BISANZIO
Calle Paradiso, 22 - Murano
Ph. +39.041.739228 **map: N2**

SEGUSO VIRO
Piazza San Marco, 289-305
Ph. +39.041.2770739 **map: G6**

MAZZEGA
F.ta da Mula, 147 - Murano
Ph. +39.041.736888 **map: M3**

NASON & MORETTI
Via Serenella, 12 - Murano
Ph. +39.041.739878 **map: M3**

PALESA GALLERY
Piazza San Marco, 145
Ph. +39.041.5229338 **map: G6**
At Palesa galleries you will find a wide collection of original products of the ancient 'muranese' traditions.

SALVIATI
Fondamenta Radi, 16 - Murano
Ph. +39.041. **map: N2**

SEGUSO GIANNI
F.ta Serenella, 3 - Murano
Ph. +39.041.739005 **map: M3**

VENINI
Piazza San Marco, 314
Ph. +39.041.5224045 **map: G6**

VIVARINI
F.ta Serenella, 5/6 - Murano
Ph. +39.041.736077 **map: M3**

Books and Music
Libri e musica

LIBRERIA FILIPPI
Casselleria - Castello, 5284
Ph. +39.041.5235635 **map: G5**
Thematic bookshop: History, Culture and Traditions of Venice.

VIVALDI STORE
F. dei Tedeschi - S. Marco, 5537/40
Ph. +39.041.5221343 **map: G5**

Clothing
Abbigliamento

AL DUCA D'AOSTA
Mercerie - S. Marco, 4945/46
Ph. +39.041.5220733 **map: G5**



Located in the heart of Venice it has always been a glamorous datum point for women and men top fashion, official supplier for classic, tailoring and sport fashion brands.

AMINA-MI
Calle dei Fuseri - San Marco, 4459
Ph. +39.041.5221414 **map: F5**

BLACK WATCH
Calle del Forno - San Marco, 4594
Ph. +39.041.5231945 **map: F5**

CAMICERIA S. MARCO
Calle Vallarezzo - S. Marco, 1340
Ph. +39.041.5221432 **map: G6**

CERIELLO
Campo SS.Filippo e Giacomo, 4275
Ph. +39.041.5222062 **map: H5**

EL CANAPON
Salizada San Stae - S.Croce, 1906
Ph. +39.041.2440247 **map: E4**

IORELLA GALLERY
Campo S. Stefano - S. Marco, 2806
Ph. +39.041.5209228 **map: E6**

H.C. INTERNATIONAL
Calle dei Fabbri - San Marco, 1066
Ph. +39.041.5227156 **map: G5**

HIBISCUS
Calle de l'Ogio - San Polo, 1060
Ph. +39.041.5208989 **map: F5**



Offering you innovative and colourful womens wear; hand made jewelry, scarves, bags and many "one-off" pieces.

LA COUPOLE
Calle XXII Marzo - S.Marco, 2366
Ph. +39.041.5224243 **map: F6**

LA TOUR
Calle Larga S. Marco, 287
Ph. +39.041.5225147 **map: G6**

POT POURRI'
Ramo dei Fuseri - S. Marco, 1811/m
Ph. +39.041.2410990 **map: F6**

VOGINI STYLE / LORO PIANA
C. de l'Ascension - S. Marco, 1257/A
Ph. +39.041.5222573 **map: G6**

Boutique - Griffe

ARMANI JEANS
Calle Goldoni - S. Marco, 4485
Ph. +39.041.5236948 **map: G5**

BLUMARINE
Frezzaria - S. Marco, 1674
Ph. +39.041.5206063 **map: G6**

CALVIN KLEIN JEANS
Calle Goldoni - San Marco, 4599
Ph. +39.041.5202164 **map: G5**

DIESEL STORE
Salizada Pio X - San Marco, 5315/6
Ph. +39.041.2411937 **map: G5**

DOLCE & GABBANA
Mercerie - San Marco, 223/226
Ph. +39.041.5287933 **map: G5**

EMPORIO ARMANI
Calle dei Fabbri - S. Marco, 989
Ph. +39.041.5237808 **map: F5**

FENDI
S. Marco, 1474
Ph. +39.041.2778532 **map: G6**

Solaris

The first european specialist of sunglasses

www.solaris.fr

VENEZIA:
San Marco, 5044
C.po S. Bartolomeo
ph. +39.041.2413818

Paris - Monaco - Saint Tropez - Lisbonne - Milan - Venice

Ganesha

Ruga Rialto • San Polo 1044 • Venice 30125 • Italy
tel/fax 0039 041 5225148 • e-mail: ganesha_ve@libero.it



Exclusively designed jewels, handcrafted with an array of precious gems, exotic and unique "Ganesha" an unforgettable experience!

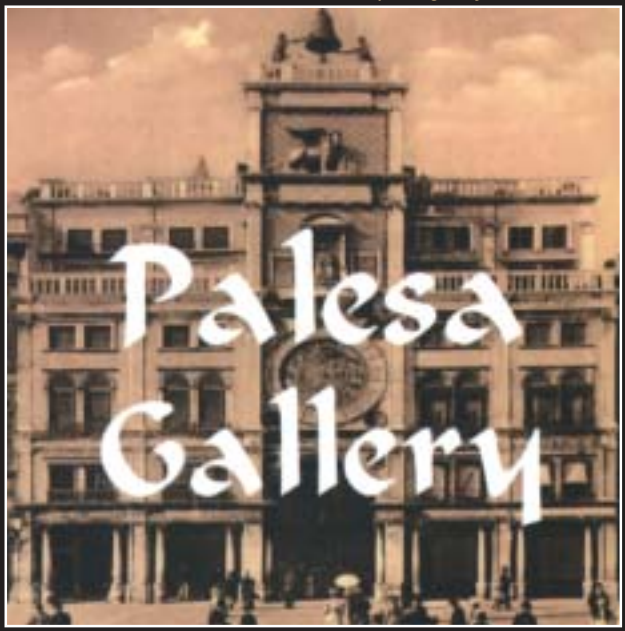
Come and visit us at RIALTO heart of the Venetian Venice...



Palesa Gallery

Piazza San Marco, 145
ph./fax +39.041.5229338

San Marco - Mercerie, 4862
ph./fax +39.041.5225940
www.palesagallery.com



Palesa Gallery

HIBISCUS



"A trip into a colourful world"

OFFERING YOU INNOVATIVE AND COLOURFUL WOMENS WEAR; HAND MADE JEWELLERY, SCARVES, BAGS AND MANY 'ONE-OFF' PIECES

Ruga Rialto near Rialto bridge
S. Polo 1060/1061
30125 Venezia
tel/fax:
+39.041.5208989



JALLITS

Articoli da regalo e di arredo

VENEZIA
S. CROCE 2268/A
Ph./Fax +39.041.713751

GIORGIO ARMANI
Calle Goldoni - S. Marco, 4412
Ph. +39.041.5234758 **map: G5**

GUCCI
Mercerie - San Marco, 258
Ph. +39.041.5229119 **map: G5**

HENRY COTTON'S
Campo S. Luca - S. Marco, 4574
Ph. +39.041.5228485 **map: F5**

HERMES
Procuratie Vecchie - S. Marco, 127
Ph. +39.041.5210117 **map: G6**

KENZO
Ramo dei Fuseri - S. Marco, 1814
Ph. +39.041.5205733 **map: F6**

KRIZIA
Mercerie - San Marco, 4948
Ph. +39.041.5212762 **map: G5**

LACOSTE
Mercerie - San Marco, 218
Ph. +39.041.5237678 **map: G5**

LOUIS VUITTON
C. L. de l'Ascension - S. Marco, 1255
Ph. +39.041.5224500 **map: G6**

LUISA SPAGNOLI
Mercerie - San Marco, 741
Ph. +39.041.5237728 **map: G5**

MALO
C. delle Ostreghe - S. Marco, 2359
Ph. +39.041.5232162 **map: F6**

MISSONI
Calle Vallarezzo - S. Marco, 1312/N
Ph. +39.041.5205733 **map: G6**

PAL ZILERI
Mercerie - San Marco, 4928
Ph. +39.041.5229020 **map: G5**

PRADA STORE
Campo S. Moisè - S. Marco, 1469
Ph. +39.041.5283966 **map: G6**

ROBERTO CAVALLI
Calle Vallarezzo - S. Marco, 1316
Ph. +39.041.5205733 **map: G6**

SALVATORE FERRAGAMO
Calle XXII Marzo - S. Marco, 2098
Ph. +39.041.2778509 **map: F6**

TRUSSARDI UOMO DONNA
Spadaria - San Marco, 695
Ph. +39.041.5285757 **map: G5**

VALENTINO
Corte Foscara - S. Marco, 1473
Ph. +39.041.5205733 **map: G6**

VERSUS
Frezzeria - S. Marco, 1725
Ph. +39.041.5289319 **map: G6**

Jewellers
Gioiellerie

BULGARI
Calle XXII Marzo - S. Marco, 2282
Ph. +39.041.2410553 **map: F6**

CARTIER
Campo S. Zulian - S. Marco, 606
Ph. +39.041.5222071 **map: G5**

GIOIELLERIA CHIMENTO
Campo S. Moisè - S. Marco, 1460
Ph. +39.041.5236010 **map: F6**

GIOIELLERIA CODOGNATO
San Marco, 1295
Ph. +39.041.5225042 **map: F5**

LE ZOIE
Calle dei Botteri - S. Polo, 1566
Ph. +39.041.2758694 **map: F4**

GANESHA
Ruga Rialto - S. Polo, 1044
Ph. +39.041.5225148 **map: F4**



Exclusively designed jewels, hand-crafted with an array of precious gems, exotic and unique "Ganesha" an unforgettable experience!

MISSAGLIA
Piazza San Marco, 125
Ph. +39.041.5224464 **map: G6**

SALVADORI
Mercerie - San Marco, 5022
Ph. +39.041.5230609 **map: G5**

SWATCH STORE
Mercerie - San Marco, 4947
Ph. +39.041.5228532 **map: G5**

Eyewear
Ottica

SOLARIS
C.po S.Bartolomeo - S. Marco, 5044
Ph. +39.041.2413818 **map: G5**



Solaris shop leader in optics field: a wide selection of the best brand of sun-glasses with more than 1000 models and 70 different marks.

Handicrafts
Artigianato

ATELIER FLAVIA
Campo S. Lio - Castello, 5630
Ph. +39.041.5287429 **map: G4**

VENETIA STUDIO
Calle XXII Marzo - S. Marco, 2403
Ph. +39.041.5226953 **map: F6**
Through an alert resilience, here is an extraordinary collection comes from the artistic patrimony left by Fortuny.

JALLITS
S. Croce, 2268/a
Ph. +39.041.713751 **map: F4**
Easily reachable from Rialto's bridge, Jallits means handicraft from all over the world; particular gift ideas, alternative fashion accessories, shop fitting and interior decoration.

ULTIMATE shopping

ORIGINAL IDEAS FOR YOUR SHOPPING EXPEDITIONS.

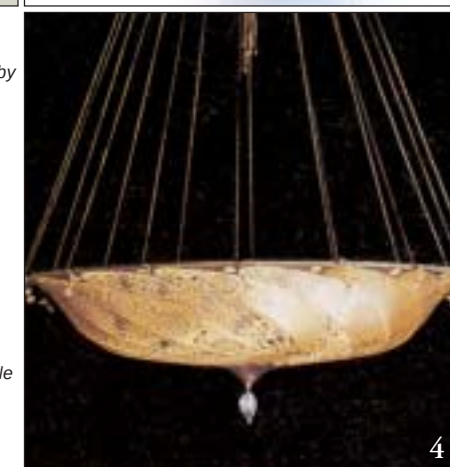
IDEE ORIGINALI E SPIRITOSE PER IL VOSTRO SHOPPING.



1 | DIOR
Provocation, extravaganza, and exalting of luxury by this Dior's new fascial shape sport sunglasses.
SOLARIS
C.po S.Bartolomeo - S. Marco, 5044 - Venezia

2 | QUEEN
Watch with a handmade mosaic frame in the best tradition of Venice.
ANTICA MURRINA VENEZIANA
Available in the best Venetian shops.

3 | ST. TROPEZ BAG SPRING - SUMMER 2004
A new idea from Coccinelle: a suede bag and a coloured scarf that becomes the interchangeable handle of the bag.
COCCINELLE
Mercerie 4958, S. Marco - Venezia



4 | SARACEN SHIELD
Perfectly formed, the line of its shape is similar to those Ottoman shields.
VENETIA STUDIO
Calle Larga XXII Marzo 2403, S. Marco - Venezia

5 | ANGELA COOK COLLECTION
A unique collection handcrafted in natural amber.
GANESHA
Ruga Rialto 1044, S. Polo - Venezia

6 | MARIA CALDERARA COLLECTION
Handmade necklaces of glass pearls.
HIBISCUS
Ruga Rialto 1060/1061, S. Polo - Venezia

7 | "ARLECCHINO" GLASSES
Multicolor Murano Glasses exclusively made for Palesa Gallery.
PALESA GALLERY
Piazza San Marco 145, S. Marco - Venezia

Until May 30, 2004
Every day: 10 - 12.30 / 15 -18
PALAZZO ALVERA'
S.Marco 3381 Venice, Italy

PATINA®

AN EXHIBIT OF FINE PAINTED FURNITURE IN THE 18TH C. VENETIAN STYLE



Patina, Inc. has recently introduced a new collection to their fine painted furniture line. The new collection, inspired by the art of Pompeii, was designed by American designer Ann Graham who was interviewed recently at the opening reception of an exhibit of the new collection in Venice.

The exhibit which encompasses the loggia and piano nobile of the historic Palazzo Alvera' in Venice, was install by renowned Venetian interior designer, Matteo Corvino. Mrs. Graham praised Mr. Corvino's creative expression in dramatically arranging and accessorize the display, using the magnificent fabrics of Rubelli, the beautiful rugs of Franco Dall'Orto, the delightful ceramics of Rigattiere, the silver frame of Carlo Piccolomini and the elegant floral arrangements of Franco Munaretto.

Since 1985, Patina has offered fine painted furniture that combines aesthetic charm with the sturdiness to serve a vibrant household. The company has a well-established reputation for quality workmanship and good taste. Hand-crafted by an exclusive group of artists and artisans in northern Italy, the furniture faithfully reflects the grace, warmth and richness of 18th C. Venetian painted furniture. Using skills, methods and materials of the past, Patina has carried on the tradition of painted furniture with the fineness of lines, wealth of ornamentation and exquisite finishes that have proven such a pleasure to the eye and touch for centuries. This is the second year that Patina has exhibited in Venice.

According to Marylu Stevens, President of Patina, "We needed a venue worthy of our magnificent pieces; unlike the typical, sterile furniture fairs of Paris and Milan. And what better place than the city that is the inspiration for our furniture and a palazzo where the furniture seems an integral part of the surroundings and not a temporary guest." The exhibit represents the successful culmination of efforts from both sides of the Atlantic...the headquarters in the United States, and production facility in Italy managed by Enrico Lenarduzzi. Admission is free. For further information or arrange an appointment contact: Patina Italia at tel 0481 476096, email: patinaitalia@patinaitalia.com or Patina, Inc (USA) at tel 404 233 1085, email patinainc@patinainc.com. Please visit our web site: www.patinaitalia.com.



Patina®, uno dei marchi leader nella produzione di mobili laccati, ha recentemente aggiunto una nuova collezione alle numerose proposte che offre da quasi vent'anni. La nuova collezione si è ispirata al vivace stile della pittura Pompeiana animata da colori e toni caldi. La linea inedita è stata ideata dalla designer americana Ann Graham la quale è stata intervistata lo scorso marzo alla serata di presentazione della mostra organizzata da Patina Italia a Venezia. L'esposizione che ha luogo nella loggia e nel piano nobile dello storico Palazzo Alverà a Venezia, è stata allestita dal rinomato interior designer veneziano Matteo Corvino e impreziosita grazie ai magnifici tessuti di Rubelli, ai pregiati tappeti di Franco Dall'Orto, alle cornici d'argento di Carlo Piccolomini, alle deliziose ceramiche del "Rigattiere" ed alle eleganti disposizioni floreali di Franco Munaretto.

Dal 1985, Patina® produce mobili decorati a mano e finemente laccati che uniscono al fascino estetico la solidità necessaria per rispondere alle esigenze di un vivace ambiente domestico. L'azienda ha un'affermata reputazione a livello mondiale per la qualità delle sue esecuzioni e per il buon gusto. I mobili Patina®, rifiniti a mano da un gruppo esclusivo di artisti ed artigiani del nord Italia, riflettono fedelmente la grazia, il

calore e la ricchezza dei mobili laccati veneziani del Settecento. Questo è il secondo anno che Patina® presenta le sue collezioni a Venezia. Secondo Marylu Stevens, presidente di Patina, Inc., "Avevamo bisogno di una collocazione degna dei nostri magnifici articoli, diversa delle classiche e troppo essenziali fiere del mobile di Parigi e Milano. Quale posto migliore se non la città che ha ispirato il nostro design e un palazzo dove i mobili sembrano parte integrante dell'ambiente?" Il successo dell'esposizione è il risultato degli sforzi compiuti dall'azienda con sede centrale e centro creativo ad Atlanta, e la progettazione-produzione in Italia controllata da Enrico Lenarduzzi. L'ingresso è gratuito. Per appuntamenti o per informazioni: PATINA ITALIA S.r.l., telefono 0481 476096, email: patinaitalia@patinaitalia.com oppure per l'America Patina, Inc, telefono 404 233 1085, email patinainc@patinainc.com. Vi invitiamo inoltre a visitare il nostro sito web www.patinaitalia.com.

Dining guide

Restaurants

Bacari

Pizzerie

Pastry-shops

& the City Listing

la BUONATAVOLA

Ristoranti

Bacari

Pizzerie

Pasticcerie

Listing tematico

RISTORANTE RIVIERA - Dorsoduro, 1473

A few minutes walk from the Accademia, and facing the Giudecca Canal, just in front of the "Stucky Mill", this welcoming and intimate restaurant offers an extraordinary menu of light regional dishes with seasonal and quality products, which fully recalls the tastes of the Venetian culinary tradition. The restaurant's cellar includes a fine selection of the most famous Italian wines. Particular attention is also paid to the high quality of olive oil used for cooking and also available for dressing and seasoning your dishes. In this case, the varieties available are a biologic oil from Tuscany, two delicate oils from the Garda area and from Liguria, and a fruity oil from Sardinia. On the first sunny days of Spring, Luca and Monica, the two young and passionate owners, will be delighted to welcome their guests in a splendid terrace. This extraordinary location also offers the possibility to peacefully enjoy an untouched part of Venice.

A Pochi passi dall'Accademia, affacciato sul Canale della Giudecca, proprio di fronte al Mulino Stucky, questo intimo ed accogliente ristorante propone un menù in grado di far assaporare i veri gusti della tradizione veneziana rivisitata in forma più leggera puntando sulla assoluta qualità e seguendo la stagionalità dei prodotti tipici. La cantina presenta alcune delle più significative etichette italiane e meritevole di lode risulta pure l'attenzione dedicata all'olio, esclusivamente extra vergine sia in sala che in cucina: da un toscano biologico a un delicato del Garda e uno ligure, passando per un fruttato sardo. Fin dai primi soli della bella stagione Luca e Monica, giovani ed appassionati proprietari, saranno lieti di accogliere i loro ospiti nella splendida terrazza, location straordinaria che offre la possibilità di godere serenamente una parte ancora vera di Venezia.





A welcoming restaurant with a beautiful inside garden situated between Rialto and S. Mark's. Here one can taste typical fish and meat dishes.



Tra Rialto e San Marco accogliente ristorante con suggestivo giardino interno. Potete gustare piatti tipici a base di pesce e carne.

Ristorante Al Mondo Novo



Al Mondo Novo

Open daily
Aperto tutti i giorni

Venezia, Castello
Salizzada S. Lio, 5409
Tel. 041/5200698
Tel. 041/5286252
Fax 041/5207031

DINING CITY LISTING

Traditional Cuisine

CARPACCIO
Castello, 4088/4089 **map: I6**
ph. +39.041.5289615

Along the riva Schiavoni, situated in the heart of Venice. An elegant retreat with a terrace and two dining rooms inside with a splendid view of the S. Mark's basin.

Open daily

LA COLOMBA
S. Marco, 1665 **map: F6**
ph. +39.041.5221175



An artist's meeting place for over fifty years, home of the prize for painting in post-war Italy in 1946. The refined and stimulating artistic and cultural company of the restaurant is on the same level as its gastronomic art, with the dual proposal of exquisitely local cuisine and international class.

Open daily

AL GRASPO DE UA
S. Marco, 5094 **map: G5**
ph. +39.041.5200150



A historical Italian restaurant located short walk from the Rialto Bridge, it offers traditional Venetian dishes.

Closed Mondays

RISTORANTE DA IVO
San Marco, 1809 **map: F6**
ph. +39.041.5285004

Mr. Ivo, the owner, entertains his clientele in a romantic atmosphere overlooking

a lovely canal. He offers tuscan-venetian dishes as well as delicious vegetables. Booking advisable.

Closed Sundays

HARRY'S BAR
S. Marco, Calle Vallarezzo 1323
ph. +39.041.5285777 **map: G6**
For over seventy years Harry's Bar has been one of the most renowned places in the world and is by now an institution in the splendid city on the lagoon. Booking essential.

Open daily

DE PISIS
S. Marco, 1459 **map: F6**
ph. +39.041.5207022

Our Gourmet restaurant De Pisis, recently rated as one the best restaurants in Venice, has become a world-renowned destination for Venetians as well as for visitors.

Open daily

DO' FORNI
S. Marco, 457 **map: G5**
ph. +39.041.5232148

Do Forni restaurant is located in the historical heart of Venice. It features traditional Venetian cuisine: different kinds of fish, mussels and shellfish from the Adriatic Sea.

Open daily

LA RIVISTA
San Marco, 2398 **map: F6**
ph. +39.041.2401425
Design restaurant with Depero original painting. Modern cuisine with some Venetian dishes. Carefully selected Italian wines.

Closed Mondays

LA FELUCA
S. Marco, 3648 **map: F5**
ph. +39.041.5235678



Smart, cosy, liberty style place. Located between Rialto and S. Marco, a short walk from La Fenice Opera House. The cuisine, mostly traditional

Traditional Cuisine
International Cuisine
Bacari & Hostarie
Pizzerie
Coffee & Pastries

A list, edited by the VM staff, of suggestions for gourmets: a careful selection of original and best appreciated restaurants, bacari, pizzerias and wine bars in town. Each listing gives useful information for an appropriate choice.

Cucina Tradizionale
Cucina Internazionale
Bacari & Hostarie
Pizzerie
Caffé & Pasticcerie

La guida per i buongustai: una accurata selezione, proposta dalla redazione di VM, dei più originali e apprezzati ristoranti, bacari, pizzerie ed enoteche dell'isola. Ogni scheda è corredata dalle informazioni utili ad una scelta azzeccata.

nal Venetian, boasts of 15 years experience and also offers specialties from the Sicilian Calabrian area. Late dinner available up to 1:00 a.m.

Open daily

FIASCHETTERIA TOSCANA
Cannaregio, 5719 **map: G4**
ph. +39.041.5285281
Closed Mondays and at lunch-time on Tuesday

LA CARAVELLA
Via XXII Marzo, 2398 **map: F6**
ph. +39.041.5208901
Open daily

BOCCADORO
Cannaregio, 5405/a **map: G3**
ph. +39.041.5211021
The tavern is located in the beautiful Campo Widmann. Under the ancient bower, you will taste excellent food and wine and listen to good music. The exquisite simplicity of the dishes exalts the taste of the fish coming from our sea, perfumed, dry and aromatic wines match the dishes creating a magic union.

Closed Mondays

BACARO LOUNGE BAR
S. Marco, 1345 **map: G6**
ph. +39.041.2960687
Brand-new Club fit with modern and graceful touch design! It offers a wide selection of cocktails, international cuisine dishes and typical venetian dishes.

Open daily

AL PIRON
www.residenzacannaregio.it
Cannaregio, 3217 **map: E2**
Ph. +39.041.5244029
Open daily

RISTORANTE AL BRINDISI
Cannaregio, 307 **map: D3**
ph. +39.041.716968



Traditional Venetian cuisine right in the historical centre of the city, facing the lovely campo S. Geremia. Easy reachable in five minutes walk from the station.

Open daily

RISTORANTE RIVIERA
Dorsoduro, 1473

ph. +39.041.5227621 **map: D7**
On the Zattere, near to S. Basilio, Monica and Luca will be delighted to serve to you specially prepared dishes from their kitchen. Their pasta is homemade and the great menu includes fish specialties in addition to an excellent wine list. Outdoors, at this intimate and elegant locale, customers enjoy a view towards the horizon and the wide terraces of the Giudecca Canal.

Closed Mondays

Local Cuisine

AL MONDO NOVO
Castello, 5409 **map: G5**
ph. +39.041.5286252



Restaurant in the ancient historical centre of Venice. Tasteful and intimate premises, with their beautiful windows and high walls on which are pictures of Italian and foreign artists. Venetian cooking with preference for fish of Adriatic sea. A wine list of great prestige. Outside a fine garden with over 60 seats.

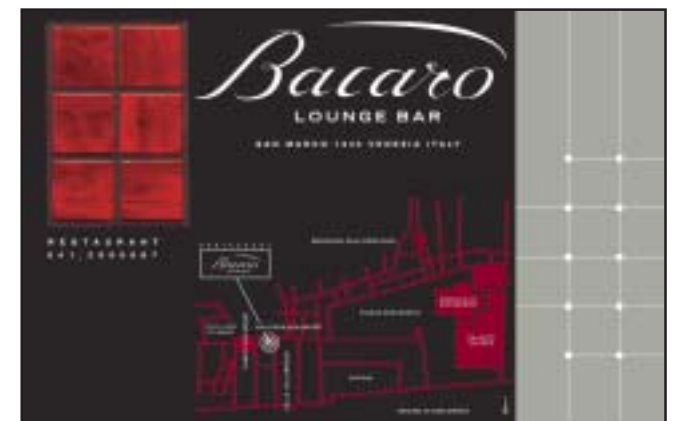
Open daily

AQUARAMA REST & COFFEE LOUNGE
Dorsoduro, 1414 **map: G4**
ph. +39.041.5206601

Former paper-store now brilliantly transformed in a modern restaurant-bar with a lovely Venetian touch. Its mezzanine-floor gives warm and welcoming feeling while maintaining an elegant atmosphere.

Closed Tuesdays

AL MASCARON
Castello, S. M. Formosa 5225
ph. +39.041.5225995 **map: H5**
Closed Sundays



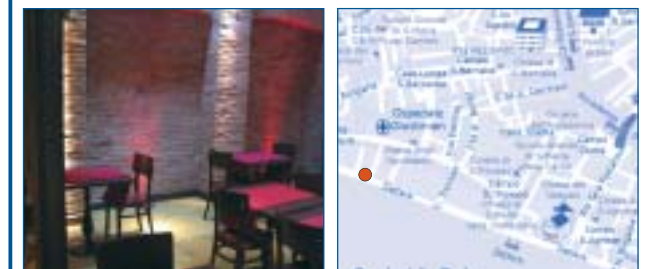
TUSCAN-VENETIAN CUISINE

San Marco 1809 - ph. +39.041.5285004



Aquarama

RESTAURANT & COFFEE LOUNGE



DORSODURO, 1414 - PH./FAX +39.041.5206601

A traditional Venetian cuisine in the historical centre of the city. A short stroll away from the railway station.



Al Brindisi

Cannaregio, 307 Campo San Geremia - 30121 Venezia
tel. 041.716968 fax 041.795585 www.albrindisi.it info@albrindisi.it

Hosteria



Galileo

cucina tipica veneziana

S.Marco, 3593
Campo S. Angelo
Tel. 041.5206393
Closing day:
Tuesday
Booking request



al Piron

Cannaregio, 3217
ph. +39.041.5244029
fax +39.041.2757952
www.residenzacannaregio.it



IN A NEW CONCEPT DESIGN RESTAURANT, OUR CHEF MARCO WILL BE PLEASED TO SUGGEST YOU THE TYPICAL VENETIAN CUISINE PRODUCTS.



NEL RISTORANTE DAL DESIGN DI NUOVA CONCEZIONE LO CHEF MARCO SARÀ LIETO DI PROPORVI I PIATTI TIPICI DELLA CUCINA LAGUNARE.

The monster of cooking is coming

Arriva il “mostro” della cucina

di Andrea Heinrich

Un affettuoso ricordo a Otello paron de “Anna & Otello”

In the eyes of many, St. Peter's fish evokes ancestral memories, its odd conformation recalling creatures of the prehistoric depths. But looks can be deceiving: in reality, St Peter's fish is neither fast nor particularly aggressive, with no weapons as such to offend or indeed defend itself. For a fish with such tasty flesh, the John Dory, as it is also known, is rather short on defences: to discourage the opponent, all it does is raise the long, impressive spiny rays of its dorsal fin, which have a series of wide pointy prickles at their base. The Zeus faber, more commonly known as St Peter's fish for the last two thousand years or so, is found in all the Mediterranean coastal waters and in the eastern Atlantic: higher concentrations are found in the upper reaches of the Adriatic Sea, though never in great numbers, showing a preference for muddy seabeds and depths ranging from thirty to two hundred metres.

Just outside the inlet that draws an invisible line between the lagoon and the open sea, Venice's fishermen hunt the highly prized fish, which the city's inhabitants have dubbed Sampiero.

Its white flesh, delicately flavoured and much sought after, is not an ingredient to waste on common dishes. Despite its considerable size (averaging thirty to forty centimetres in length and weighing around two kilos), there is not much fillet left once the fishmongers have stripped away the unwanted bits: for housewives from the working-class neighbourhood, however, the coveted Sampiero heads are a great prize and soon find their way into a pot for a delicious fish soup.

The fineness of this flesh best lends itself to a recipe that happens to be the simplest of all: fillets are dipped in flour and cooked with a couple of butter-curls for a few minutes to a golden brown, salting only slightly.

Al cospetto di molti, il pesce San Pietro evoca memorie ancestrali, richiamando alla mente con la sua bizzarra conformazione le creature degli abissi preistorici. Ma l'apparenza inganna: in realtà il San Pietro non è veloce né particolarmente aggressivo, non avendo armi particolari per offendere né per difendersi. Per essere un pesce dalle carni così gustose il San Pietro ha davvero poche armi di difesa: per scoraggiare l'avversario si limita a sollevare i lunghi e impressionanti raggi della pinna dorsale che portano alla base una serie di larghi aculei appuntiti. Lo Zeus faber o pesce San Pietro, com'è comunemente chiamato da duemila anni a questa parte, è presente in tutte le coste mediterranee e nell'Atlantico orientale: mai numerosissimo, ha una maggior concentrazione in Alto Adriatico, prediligendo i fondali fangosi e profondità comprese tra i trenta ed i duecento metri. I pescatori della Serenissima, poco fuori dalle bocche di porto che delimitano la laguna dal mare aperto, cacciano l'ambito pesce, adottato in Venezia col nome di Sampiero. Le sue carni bianche, delicatamente saporite e pregiate, non ne fanno ingrediente da cucina popolare. Nonostante le notevoli dimensioni (mediamente ha una lunghezza tra i trenta ed i quaranta centimetri ed un peso che si aggira sui due chili), la filettatura che ne viene fatta nelle pescherie produce un grande scarto di materia: per le massaie dei quartieri popolari, costituisce trofeo ambito procacciarsi le ambite teste del Sampiero, da utilizzarsi nella preparazione di deliziose zuppe di pesce. La preparazione che maggiormente si presta all'eccellenza di queste carni è anche la più semplice: si infarinano i filetti e li si indora per qualche minuto in un paio di ricci di burro, salandoli appena.



Special thanks to Luciano.

RISTORANTE CARPACCIO

Two intimate and elegant dining rooms
Tables in the open-air overlooking St. Mark basin



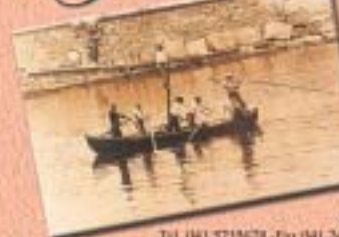
Castello, 4088/4089 - Riva degli Schiavoni
Tel. 041.5289615 / 041.5224168 - Fax 041.5224191
www.ristorantecarpaccio.com - info@ristorantecarpaccio.com



restaurant • music • design

AVOGARIA

La Feluca



Ristorante
Specialità Pesce

S. Marco, 3648 - Calle della Madonna
Tel. 041.5215078 - Fax 041.2417021 - ristorante.lafeluca@libero.it



Outdoors, at this intimate and elegant locale, customers enjoy a view towards the horizon and the wide terraces of the Giudecca Canal.

Locale intimo e raffinato, all'esterno i clienti possono godersi il tramonto nell'ampia terrazza sul Canale della Giudecca.



Ristorante Riviera Dorsoduro, 1473 Zattere Tel. 041.5227621

la colombina



enoteca
ristorante

di Barbani Bruno

Specialità
Toscane e Venete rivedute

Ampia selezione
di formaggi e salumi
da tutto il mondo

Grande selezione
di vini

apertura dalle 18.30 alle 02.00

Cannaregio 1828 - tel. 041.2750622 - fax 041.2756794 - lacolombina.bruno@libero.it



Ostaria - Wine Bar

Campiello Widmann
Cannaregio 5405/A
Tel. 041.5211021
Closed Mondays



ANTICHE CARAMPANE
Rio terà Carampane 1911 **map: F4**
ph. +39.041.5240165



The trattoria ambience, warm and intimate, and the enticing menu based on classic cuisine blend to create a truly memorable dining experience. The restaurant's gracious outdoor terrace provides the opportunity to dine under the stars when weather permits.

Closed on Sun. afternoon and Mon.

LE BISTROT DE VENISE
S.Marco, 4685 **map: G5**
Ph. +39.041.5236651



The Restaurant-Bar à Vins offers its patrons carefully recreated ancient recipes from the last six centuries of Venetian cuisine and Venetian folk cuisine and a highly-selective wine list featuring top grapes from Veneto region. Open for late night dinner or drinks only.

Open daily

LA PISCINA
Dorsoduro, 780-782 **map: E7**
ph. +39.041.2413889



Magic place with magnificent view over the Giudecca canal. Tea room with home made biscuits and cakes. Freshly prepared snacks, sandwiches, salads and fruit options. This intimate restaurant offers simple and traditional mediterranean cuisine.

Closed Mondays

AVOGARIA
Dorsoduro, 1629 **map: C6**
Ph. +39.041.2960491

Excellent Italian cuisine and music in an elegant international ambience make it one of the most renowned restaurants of the island. Not to be

missed.

Closed Tuesdays

SAN GIORGIO
Castello, 2185 **map: I6**
ph: +39.041.5231993

The restaurant is located along the Riva degli Schiavoni, a short walk from St. Mark's Square, it's famous for its excellent venetian cuisine and its selection of italian wines.

Open daily

DA POGGI
Cannaregio, 2103 **map: F3**
Ph. +39.041.721199



Just 2 mins walk from Venice Casino towards S.Lucia station. Typical Venetian cuisine lovely delivered by chef Stefano. Home-made pasta, desserts and unmissable fish dishes accompanied by a classy wine list. Booking appreciated.

Open daily

RISTORANTE AL BUSO
S. Marco, 5338 **map: G5**
ph. +39.041.5289078

A unique chance to sample venetian cuisine just by the water under the Rialto's bridge shadow. Selected fresh fish prepared according to the oldest Venetian tradition.

Closed tuesdays

DA ROMANO
Burano, P.zza Galuppi 221
ph. +39.041.730030
Closing day: Monday

AL GATTO NERO
Burano, Fond.ta Giudecca 88
ph. +39.041.730120

It is a restaurant placed in the Burano island. It is well - known for the creativity of its dishes and for the collection of paintings on the walls.

Closing day: Monday

AL COLOMBO
San Marco, 4619 **map: F5**
ph. +39.041.5222627

Located just a stone's throw from the Rialto bridge it has been famous since the eighteenth century. A guest might select such dishes as risotto with pore mushrooms and fish of Adriatic sea.

Open daily

Ethnic Cuisine

Chinese
IL GIARDINO DI GIADA
San Polo, 1659 **map: F4**
ph. +39.041.721673

Historical restaurant in Venice, opened since 1992, it offers typical Chinese cuisine. Chicken with almonds and sweet and sour pork not to be missed. Competitive prices and prompt service.

Open every day 10.30-3.00/5.30-0.00

Arabian
FRARY'S
San Polo 2558 **map: E5**
ph. +39.041.720050
Closed Tuesday evenings

Chinese
NANCHINO
Calle dei Fabbri 1016 **map: G5**
ph. +39.041.5223753
Closed Mondays

Hiddish
GAM GAM
Cannaregio, 1122 **map: D2**
ph. +39.041.715284
Closed Friday evenings and Saturdays

Indian
SHRI GANESH
San Polo, 2426 **map: E4**
ph. +39.041.719804
Closed Wednesdays

Japanese
MIRAI
Cannaregio, 227 **map: D3**
ph. +39.041.2206517
Open daily

Mexican
IGUANA
Cannaregio, 2515 **map: F2**
ph. +39.041.713561
Closed Mondays

Syrian and Egyptian
SAHARA
Cannaregio 2519 **map: F2**
ph. +39.041.721077
Open daily

Bacari & Hostarie

BACARO JAZZ
San Marco, 5546 **map: G4**
ph. +39.041.5285249



One minute away from the bridge in front of the central post office in Rialto. Passionate love for jazz music has made Bacaro Jazz a lovely meeting point. Venetian and traditional cuisine. Hosts will be entertained on happy hours (4pm to 7pm). Wide range of cocktails and spirits available up to 3 am.

Closed Wednesdays

AL PARADISO PERDUTO
Cannaregio, 2640 **map: E2**
ph. +39.041.720581
Closed Wednesdays, Tuesdays

HOSTARIA GALILEO
C.po S.Angelo 3593 **map: F6**
ph. +39.041.5206393



At the Galileo our chefs offer you traditional Veneto Italian cooking accompanied by a fine selection of Italian wines. Charming is the stallage right in Campo S.Angelo.

Closed Tuesdays

OSTERIA ALLE BOTTEGHE
S. Marco, 3454 **map: E6**
ph. +39.041.5228181
Open daily

LA COLOMBINA
Cannaregio, 1828 **map: E2**
Ph. +39.041.2750622
Open daily

OSTERIA PANE VINO
C.lle dei Botteri - S.Polo,1544 **map: F4**
ph. +39.380.4108446



Cosy wine-bar located close to the Rialto fish market towards the rail station. It delivers top wines, specialties and delicatessen from the Friuli region (do not miss the "Prosciutto crudo S. Daniele"). Open till late.

Closed Tuesdays

ALLA BOTTE
San Marco 5482 **map: G5**
ph. +39.041.5209775
Closed Thursdays

BENTIGODI
San Marcuola 1424 **map: E2**
ph. +39.041.716269
Closed Sundays

DO MORI
S. Polo, 429 **map: F4**
ph. +39.041.5225401
Closed Sundays

DA CODROMA
Dorsoduro, 2540 **map: C6**
ph. +39.041.5246789
Closed Sundays

BAGOLO
Santa Croce, 1584 **map: E4**
ph: +39.041.717584
Style and modernity for the best snacks in Campo S.Giacomo. Wide selection of wines and liquors, cheese and delicatessen from Friuli.

Closed Mondays

Bacaro Jazz

Closed Wednesdays
Open from 4 pm to 3 am

San Marco 5546 - ph. +39.041.5285249 - www.bacarojazz.com



Ristorante a base di pesce
San Giorgio
Castello, 2185 Riva Schiavoni - Venezia - Tel. 041/5231993



Una cucina di eccellente qualità degna della migliore tradizione veneziana, con pesce fresco e selezionato.

t c |áv|Çt
 UtÜ Vtyç
 e xââtâÜtÇà

Not simply a bar... not an overly - formal restaurant...

Closed Mondays
 Dorsoduro 780-782, Zattere - Venezia
 Ph. +39.041.2413889 - +39.041.5206466
 Fax +39.041.5227045
 la.calcina@libero.it - www.lacalcina.com




Ristorante “Bistrot de Venise” Enoteca

Cucina & Vino - Arte & Cultura



EVENTS

April 2004
 Free admission

POETRY 20 Apr '04 - 5 pm
 In-verse Itineraries

LITERATURE 27 Apr '04 - 5 pm
 The New Russian Writers

SEVENTH PRIZE “LE BISTROT DE VENISE” 24 Apr '04 - 5 pm
 Award to a Venetian Artist who has distinguished himself in favour of “venetianness” in the cultural and artistic field.

PAINTING 29 Apr '04 - 5.30 pm
 One person exhibit by Serena Marcon. Exhibit curated by Emanuele Horodniceanu. The works will remain on exhibit until 13 May 2004.

“Bistrot de Venise”

Open for late dinner or drinks only

Calle dei Fabbri, San Marco 4685 - ph. +39.041.5236651
 www.bistrotdevenise.com - info@bistrotdevenise.com

Pizzeria & Pub

BORA BORA
 S.Marco, 5251 **map: G5**
 Ph. +39.041.5236583
 Open daily

CONCA D'ORO
 Castello, 4338 **map: H5**
 ph. +39.041.5229293
 Closed Tuesdays

DEVIL'S FOREST PUB
 S.Marco, 5185 **map: G5**
 ph. +39.041.5200623



English style pub located 1 min. walk from Rialto bridge. Hosts will sample the plain Guinnes draught line. Food served for breakfast and lunch, snacks available until late night. Backgammon, sky sport tv live and videomusic are also good reasons to pop in...
Open daily

DUE COLONNE
 San Polo, 2343 **map: E4**
 ph. +39.041.5240685
 Closed Sundays, Saturday at lunch time

AE OCHE
 S. Croce, 1552 **map: E4**
 ph. +39.041.5241161
 Open daily

AL NONO RISORTO
 S. Croce, 2337 **map: F4**
 ph. +39.041.5241169
 Closed Wednesdays, Thursday at lunch time

Cafés

CAFFÈ FLORIAN
 Piazza San Marco, 56 **map: G6**
 ph. +39.041.5205641
 Open daily

CAFFÈ QUADRI
 Piazza San Marco, 120 **map: G6**
 ph. +39.041.5200041
 Open daily

GRAN CAFFÈ LAVENA
 Piazza San Marco, 133 **map: G6**
 ph. +39.041.5224070
 Open daily

CAFFÈ LA PISCINA
 Dorsoduro, 780-782 **map: E7**
 ph. +39.041.2413889
Magic place with magnificent view

over the Giudecca canal. Tea room with home made biscuits and cakes. This intimate restaurant offers simple and traditional Mediterranean cuisine.
Closed Mondays

CAFFÈ AURORA
 S. Marco, 3464 **map: E6**
 ph. +39.041.5286405
 Located in the splendid setting of Campo Santo Stefano, this café is especially frequented by Venetians. The gianduiotto drowned in cream is exquisite.
Open daily

LA CAFFETERIA CAFFÈ DEL DOGE
 C.lle dei Cinque-S.Polo, 608 **map: F4**
 ph. +39.041.5227787
International selection of 100% Arabic coffees. On site pastry shop, sweet and savory treats. Coffee based gelato and pastries, “Oriental” mineral waters and boutique.
Open daily

Pastry & Ice Shops

PASTICCERIA DAL MAS
 Lista di Spagna, 150/a **map: D3**
 ph. +39.041.715101
 Two mins walk from S.Lucia station towards Rialto. 37 years experience in home made pastries, cakes, and all the Venetian specialities. Open up to 9:00 p.m.
Closed Tuesdays

MARCHINI
 San Marco, 2769 **map: F6**
 ph. +39.041.5229109
 An old, traditional pastry shop; it is very much appreciated by Venetians for its pastries.
Open daily

AL TODARO
 San Marco, 3 **map: H6**
 Ph. +39.041.5285165
 Only frozen by stroll, for many people the best one in all Venice, a place for Venetians and tourists.
Open daily

GELATI DA NICO
 Dorsoduro, 922 **map: F7**
 ph. +39.041.5225293
 Very famous its stroll's ice creams, the gianduiotto is superlative.
Closing day: Monday

TONOLO
 Dorsoduro, 3764 **map: D5**
 ph. +39.041.5237209
 A landmark for people with a sweet tooth in Venice, frequented by students of the nearby university.
Closed Mondays

GLACIA
 S. Marco, 607 **map: G5**
 ph. +39.041.5236059
 A famous place to enjoy fabulous gelato.
Open daily

SERVICE & UTILITIES guide

SERVICE CITY LISTING

Internet Point

NETWORK CAFE
 San Polo, 124
 Ph. +39.041.5203132 **map: F4**

VENETIAN NAVIGATOR
 Castello, 5300
 Ph. +39.041.2771056 **map: G5**

VENICE INTERNET POINT
 Cannaregio, 149
 Ph. +39.041.2758217 **map: D3**

Laundry

Lavanderie

SPEEDY WASH
 Cannaregio, Strada Nova 1520
 Opening: 8 am - 11 pm **map: E3**

Limousine Service

Rent a Car

BELT LIMOUSINE SYSTEM
 Via Trento, 66 - Mestre
 Ph. +39.041.926303

INTERNATIONAL LIMOUSINE SERVICE
 P.le Roma, 468/b
 Ph. +39.041.5206565

Currency Exchange

Cambio valuta

MACCORP ITALIANA
 Isola del Tronchetto, 1
 Ph. +39.041.5281527

TRAVELEX
 S. Marco, 5126
 Ph. +39.041.5287358 **map: G5**

Real Estate Agencies

Agenzie immobiliari

HOUSE DEAL CONSULTING
 Castello, 5274/a
 Ph. +39.041.5209352 **map: G5**

MESTRE 2 IMMOBILIARE
 Viale S. Marco, 70/a - Mestre
 Ph. +39.041.5060220

NARDUZZI IMMOBILIARE
 S. Marco, 4578
 Ph. +39.041.5208111 **map: F5**

VENICE AGENCY
 Ph. 348.5802829
 Fax +39.041.5931112

VENICE REAL ESTATE
 S. Marco, 1130
 Ph. +39.041.5210622 **map: F6**

Tours

Escursioni

ASSOCIAZIONE GUIDE TURISTICHE
 S. Marco, 750
 Ph. +39.041.5209038 **map: G5**

CONSORZIO BATELLIERI
 Apt - Padova
 Ph. +39.049.8766860

GRUPPO BATELLI DEL BRENTA
 via Porciglia, 34 - Padova
 Ph. +39.049.8760233

TURISTICA PENZO
 Via degli Armeni, 1 - Cavallino
 Ph. +39.041.5300597

Rent apartments

Affittanze appartamenti

VENICE APARTMENT
 S. Marco, C.po S. Samuele 3226/b
 Ph. +39.041.5931112 **map: E6**
 www.veniceapartment.com

VIEWS ON VENICE
 S. Marco, 4267
 Ph. +39.041.2411149 **map: F5**
 www.viewsonvenice.com

Travels Agencies

Agenzie di viaggio

AMERICAN EXPRESS
 San Marco, 1471
 Ph. +39.041.5200844 **map: G6**

ARENA TOURIST
 Ph. +39.045.7210277
 www.heirateninitalien.com

KELE & TEO
 S. Marco, 4930
 Ph. +39.041.5208722 **map: G5**
 Corso del popolo, 90 - Mestre
 Ph. +39.041.5312500

HEIRATEN IN ITALIEN



WEDDING IN ITALY

Wir organisieren für Sie Ihre Traumhochzeit!
 We will organise a unique dream wedding for you!

ph. +39.045.7210277 - fax. +39.045.7210544
 www.heirateninitalien.com - info@heirateninitalien.com



INTERNET point



All Computer Services
 e-m@il service, internet, colour & laserprints, laptop connection, CD burning, etc.

OPEN NON STOP
 from 10 a.m. to 10 p.m.

VENETIAN N@VIGATOR
 30122 VENEZIA - Castello 5300 - Casselleria - Tel. e Fax 0412771056



VeNice
Internet point
 Services: Fax, WebCam, Scanner, CD Burning
 Products: Carte telefoniche, CD, Floppy disk, HardWare, Software
 aperto tutti i giorni 09.00 - 23.00
 Cannaregio, 149
 Tel. +39.041.2758217
 Fax +39.041.716185
 info@ve-nice.com
 www.ve-nice.com

The Real Estate in Venice



info@veniceagency.com
 ph./fax +39.041.5931112

veniceagency.com



Mainland guide

GUIDA ALLA TERRAFERMA and the city listing

Mestre
Riviera del Brenta
Jesolo
Treviso
Cortina
Asolo...

ARCIPELAGOMUSICA, OPEN-AIR MUSIC FESTIVAL - ASOLO - The first Sunday on May 2004

The crisp air blowing through the porticos in Asolo seems to harmonize its taste for culture and for the pleasures of the table, for art and for its fascinating tranquillity. Qualities well known to famous artists and writers. Voices and sounds from all over the world will permeate every part of the city. Streets, porticos, squares and gardens will be the stage for original and suggestive concerts. Today, the beauty of the villages appears renewed thanks to the recovery and restoration of monuments of great historic and cultural value. Asolo was chosen as one of the most beautiful Italian villages by the "Anci" -the national association of Italian municipalities- and bestowed with the "Venetian city of culture 2003" Prize. In visiting Asolo on the first Sunday of May, guests will be welcomed by ethnic and medieval music, street jazz and famous songs. The originality of the music and the warmth of a large and enthusiastic public make it one of the most interesting busker festivals, that can be fully enjoyed in the enchanting setting of Asolo.



Un'aria frizzante spira leggera tra i portici di Asolo e pare conciliare il gusto per la cultura con i piaceri della tavola, il mito dell'arte con il fascino discreto del buen retiro a cui l'hanno eletta, da sempre, decine di celebri personaggi, artisti e letterati. Per un'intera giornata voci e suoni dal mondo invadono ogni angolo della città: strade, portici, piazze e giardini ospitano concerti affascinanti e originali per appassionati e curiosi. Oggi, dopo un decennio dedicato al recupero e al restauro di monumenti di grande valore storico e culturale, la città appare rivitalizzata. Selezionata dall'Anci (Associazione Nazionale Comuni d'Italia) come uno dei borghi più belli d'Italia e insignita del premio "Città veneta della Cultura 2003", per la prima domenica di maggio la città offre ai suoi ospiti musicali etnica, medievale, jazz di strada e canzoni d'autore che la trasformeranno in un palcoscenico senza barriere, all'insegna della contaminazione tra pubblico e artisti. L'originalità delle proposte musicali e il calore di un pubblico appassionato e numeroso, ne fanno uno dei più interessanti buskers festival, da godere nello splendido scenario della cittadina trevigiana.

Events .and Curiosity

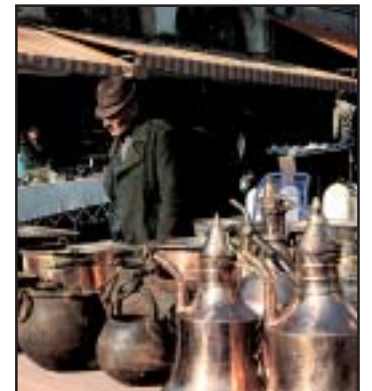
OUTDOOR

april 04 - may 04

ANTIQUES MARKET AROUND



Treviso, Borgo Cavour, 70 exp. 4th Sunday
Padova, Prato della Valle, 150 exp. 3rd Sunday
Brugine-Pd, Parco Villa Roberti, 250 exp. 1st Sunday
Cadoneghe-Pd, P.zza S. Andrea, 20 exp. 2nd Sunday
Piazzola S.B., P.zza Camerini, 400 exp. last Sunday
Asolo-Tv, P.zza D'Annunzio, 90 exp. 2nd Sunday
Badoere-Tv, P.zza Indipendenza, 125 exp. 1st Sunday
Godega S.U.-TV, Area Fiera, 230 exp. 3rd Sunday
Porto Buffolè-Tv, Centro Storico, 250 exp. 2nd Sunday
Mirano-Ve, via Gramsci, 90 exp. 3rd Sunday
Noale-Ve, P.zza Castello, 50 exp. 2nd Sunday
Valeggio S.M.-Vr, P.zza Carlo Alberto, 80 exp. 4th Sunday
Villafranca-Vr, C.so V. Emanuele, 120 exp. 2nd Sunday
Marostica-Vi, P.zza Castello, 135 exp. 1st Sunday



PETRARCA AND HIS TIME - MUSEI CIVICI AGLI EREMITANI, PADOVA - From 8 May to 31 July

In occasion of the 700th anniversary of the birth of the famous Italian poet Francesco Petrarca, who has become a symbol for the city, Padua organises a great exhibition that recalls the memory, the work and the relations of The Poet. The exhibition, that can be viewed in one of the rooms of the 'Musei Civici agli Eremitani' has been entrusted to a scientific committee composed by internationally famous scholars. They will deepen the most interesting aspects of the poet's work, culture and personality, particularly in relation to the period in which he lived in Padua. Among the 170 works on display in 'Petrarca and his time', there will also be a number of precious codes, lent by prestigious Italian and international foundations.

Sulle tracce di una presenza divenuta un simbolo per la città, in occasione del 700° anniversario della nascita di Francesco Petrarca, Padova organizza una grande esposizione che fa riemergere la memoria del Poeta, della sua attività e delle sue relazioni. La cura della mostra "Petrarca e il suo tempo", che sarà allestita nelle sale dei Musei Civici agli Eremitani, è stata affidata a un comitato scientifico composto da studiosi di fama internazionale che approfondiranno gli aspetti più interessanti dell'opera, della cultura e della personalità del grande poeta, con particolare riferimento al soggiorno padovano. Nella mostra saranno esposte circa 170 opere, tra queste raffinatissimi codici provenienti da prestigiose istituzioni e raccolte italiane ed internazionali.



ITALIA QUOTIDIANA - PALAZZO SARCINELLI, CONEGLIANO (TV) - Until 15 June

From Giacomo Balla to Filippo De Pisis, from libero Andreotti to Nino Franchina passing via great personalities such as Giorgio De Chirico, Mario Mafai, Pericle Fazzini, Giacomo Manzù, Marino Mazzacurati, Fausto Pirandello and Antonietta Raphael Mafai. The exposition 'Italia Quotidiana' is composed of sixtyfive works, paintings and sculptures, belonging to the Modern Art national Gallery. Carried out at Palazzo Sarcinelli, the Conegliano's Modern Art Gallery, it brings the great public to knowledge about top Italian artists' opus.

Da Giacomo Balla a Filippo De Pisis, da Libero Andreotti a Nino Franchina, passando per le grandi personalità di Giorgio de Chirico, Mario Mafai, Pericle Fazzini, Giacomo Manzù, Marino Mazzacurati, Fausto Pirandello e Antonietta Raphaël Mafai. La mostra "Italia Quotidiana" si compone di sessantacinque opere, tra dipinti e sculture, appartenenti alle collezioni della Galleria Nazionale d'Arte Moderna del Comune di Conegliano. Realizzata presso Palazzo Sarcinelli è un'esposizione di eccezionale valore che porta a conoscenza del grande pubblico opere di artisti italiani importanti e significativi, che per motivi sia di spazio che di ripetitività non hanno trovato posto nelle altre sale dell'edificio.





FRAL café

Cocktail Lounge
Tea Room
Art & Music

“no smoking”

FRAL café
Via le Garibaldi, 175 - 30171 Mestre (VE)
ph. +39.041.611145 - www.fralcafe.it

Furnishing - Ornaments - Lighting by ARREDAMENTI BREDA Quarto d'Altino - Venezia

HP Hotel Ristorante Poppi



Via Romea, 80
Gambarare di Mira
ph. +39.041.5675661
Fax +39.041.5676482



**Ristorante - Hostaria
“DANTE”**

Traditional cuisine
Meet and fish menu
Local wines

via Dante, 53 - Mestre (VE)
ph. +39.041.959421 - www.hostariadante.it

MAINLAND CITY LISTING

Art & Culture
Shopping
Dining
Entertainment

Mestre
Riviera del Brenta
Padova
Treviso
Asolo...

Restaurant

Wine Bar

Mestre
LAGUNA RESTAURANT
Viale Ancona, 2 - Mestre
ph. +39.041.8296111
open daily

Mestre
ALL'AMELIA
Via Miranese, 111 - Mestre
ph. +39.041.913955
closed: Wednesday

Mestre
AUTOESPRESSO
Via Fratelli Bandiera, 34 - Marghera
ph. +39.041.930214
closed: Sunday

Mestre
HOSTERIA ALLA PERGOLA
Via Fiume, 42 - Mestre
ph. +39.041.974932
A well-known restaurant which serves meat-dishes. The wine list is excellent. Paolo and Davide (the chef) wait you in a lovely environment.
closed: Sunday

Mestre
PANBISCOTTO
Piazza XXVII Ottobre, 40 - Mestre
ph. +39.041.953399
www.panbiscotto.it
Venetian and international cuisine, unmissable fish dishes appeared with a high standard wine list is main temptation at Panbiscotto. Pizza available at brunch time also. Warm but essential design has made this place been appreciated by VIP since last few years.
closed on Mondays

Mestre
MAHARANI
Via Verdi, 97 - Mestre
ph. +39.041.984681
Typical Indian cuisine in an elegant atmosphere located right in the city centre. Featuring amazing top dishes, tandoori bread and meat and a vegetarian à la carte menu. Special Carnival menu on February.
Booking essential.
open daily

Mestre
DANTE HOSTERIA
Via Dante, 53 - Mestre
ph. +39.041.959421
A well-known restaurant appreciated for its meat and fish menu prepared with special care in a original

atmosphere.
closed: Sunday

Mestre
FIOR DI LOTO
Via Einaudi, 17 - Mestre
ph. +39.041.957687
open daily

Mestre
TRATTORIA ALLA CUCCAGNA
Via Manin, 22 - Mestre
ph. +39.041.970757
A historical inn, loved by professionals at lunch time. The inexpensive local cuisine is served by Carlo and Gianni the managers.
closed: Monday

Mestre
FRAL CAFE
Viale Garibaldi, 175 - Mestre
ph. +39.041.611145
Minimalist trendy interiors design. Wide range of international cocktails, excellent champagne/wine list, juices, frappes, infuses, teas. Breakfast available from 7:00 a.m., snacks served up to 2:00 a.m. Every week featuring a one-night event: painting, photography, sculpture live dee-jay performances.
Closed Sundays

Mestre
ZEN CAFE'
Via Torre Belfredo, 110/112 - Mestre
ph. +39.041.953042
Zen Cafe is a non-smoking lounge bar, with a thoroughly pleasurable and unique atmosphere. The menu offers Carpacci, sushi, cheese boards accompanied by jams and preserves and other delicacies.
closed: Monday

Scorzè
OSTERIA RISTORANTE PERBACCO
Via Moglianese, 37 - Scorzè
ph. +39.041.5840991



Set by river Dese, in the green countryside, Perbacco is a charming place to sample typical venetian and traditional cuisine accompanied by selected Italian and international wines. The terrace over the ancient mill race is simply unique.
Closed Saturdays morning and Sundays

Marcon
LA OSTERIA
P.zza IV Novembre - Marcon
ph. +39.041.5950068
Mr. Renato will be happy to receive you in his new restaurant. He offers meat, fish and vegetables dishes from typical and international cuisine. Classy wine list.
closed: Monday

Mirano
LEON D'ORO
Via Canonici, 3 - Mirano
ph. +39.041.432777
Restaurant-relais immersed in the magic landscape of Riviera. Executive-chef Gianni delivers top dishes from Venetian typical, Folk and international cuisine. Warm and cosy place, lovely furnishing and ornaments make Leon d'Oro a new datum point in the Venice mainland.
open daily

Malcontenta
TANTRA CAFE
Via Colombara, 211/a - Malcontenta
ph. +39.041.5385035

Mira Porte
VECIA BRENTA
via Nazionale, 403 - Mira Porte
ph. +39.041.420114

Mira
ANNA & OTELLO
Piazza Vecchia, 36 - Mira
ph. +39.041.5675335
closed: Monday and Tues. evening

Mira
RISTORANTE POPPI
Via Romea, 80 - Mira
ph. +39.041.5675661



It is the ideal place for those who appreciate good Venetian cooking. Its positions only a few kilometres from the sea ensures a plentiful supply and wide variety of fresh shellfish and fish at all times.
open daily

Riviera del Brenta
IL BURCHIELLO
Via Venezia, 40 - Oriago
ph. +39.041.472244

“Il Burchiello” is situated on the banks of the river Brenta. The food is spoken highly of in both national and international guides, for its professional approach to serving fish. High class and well-stocked wine list. Buses from P.le Roma towards Padova and Mira every 20 mins.
closed: Monday and Tues. evening

Riviera del Brenta
CA' ROMEA GRILL&PIZZA
Via Romea, 41
ph. +39.041.5470026
Among the villas of the 'Riviera del Brenta' the grill house Ca'Romea offers top selection of meat and fish in a warm, pleasant, no-smoking atmosphere. Reasons to pop in are also prompt service and good value for money.
closed: Tuesdays

Oriago
PIZZERIA AE OCHE
Via Ghebbia, 65 - Oriago
ph. +39.041.5631402
open daily

Treviso
TRATTORIA DA CELESTE
Via A. Diaz, 12 - Venegazzù
ph. +39.0423.620445
closed: Mon. evening and Tuesday.

Jewelry & Watches *Gioiellerie e orologerie*

Mestre
CALLEGARO GIOIELLI
V.le Garibaldi, 66 - Mestre
ph. +39.041.5340858

Mestre
GIOIELLI LEONARDO
Via Piave, 119 - Mestre
ph. +39.041.935076

Clothing *Abbigliamento*

Mestre
8MARZO
P.zza Ferretto - Mestre
ph. +39.041.983796

Mestre
AL DUCA D'AOSTA
P.zza Ferretto - Mestre
ph. +39.041.983888

Mestre
BLACK WATCH
P.zza Ferretto, 8 - Mestre
ph. +39.041.971308

★★★
Hotel Piccolo



Spacious and comfortable rooms
Via Moglianese, 37 - 30037 Scorzè (VE) ph. +39.041.5840700 - fax +39.041.5840347

Maharani



Ristorante Indiano

OPEN DAILY FOR DINNER

Via G. Verdi, 97/99 - 30171 Mestre (VE)
ph. +39.041.984681 - +39.041.958698

WINE BAR
ENOITECA
GIARDINO ESTIVO

< RISTORANTE - PIZZERIA >



Piazza XXVII Ottobre, 40
Mestre (VE)
ph. +39.041.953399
www.panbiscotto.it

Closed on Monday

Il Burchiello
Ristorante • Locanda

Since 1942

National & International Cuisine

ORIANO DI MIRA (Venezia)
Via Venezia, 40 (SS 11)
Ph. +39.041.472244 Fax +39.041.429728
www.burchiello.it - ristorante@burchiello.it

LEON D'ORO
Hotel
Ristorante

Via Canonici, 3 - Mirano
Tel. +39.041.432777
Fax +39.041.431501
www.leondoro.it

Tantra

7 pm ~ 4 am
Restaurant wine bar
Vintage wines - champagnes - distillates
Cocktail music show bar
Free shuttle service
for dinner reservation
Closed on tuesday

Via Colombara, 211/a - Malcontenta - Venezia - Info: 800069627
ph./fax +39.041.5385035 - www.tantracafe.it - info@tantracafe.it

SPECIAL RIVIERA

SPRING AT VILLA Pisani

From 5th to 11th May 2003 Villa Nazionale in Stra offers two outstanding exhibitions both held in the "Casa del Giardiniere". They can be visited from Tuesday to Sunday from 9 a.m. to 19 p.m. The first one, "The Architecture of the '900 in Eastern Veneto", presents a thorough overview on the history of the Venetian architecture in the past century. The second one, focuses on the recovery of Villa Contarini da Ponte now Villa Paccagnella located in Presina di Piazzola sul Brenta. Villa Nazionale di Stra also hosts further appointments, that will be held on the 10th and 11th May. The artistic itinerary "Neoclassical frescos and furniture in Villa Pisani", which takes place along the apartments once lived by Eugenio Beaurharnais and Napoleon, is scheduled on Saturday 10th May at 11a.m.

Dal 5 all'11 maggio 2003 in Villa Nazionale di Stra il pubblico potrà ammirare e visitare due importanti mostre, aperte al pubblico dal martedì alla domenica con orario 9-19. La prima "Architettura del '900 nel Veneto Orientale", ospitata nella Casa del Giardiniere, propone un excursus lungo la storia dell'architettura veneta del secolo appena concluso. La seconda mostra, sempre ospitata nella Casa del Giardiniere, ha come tema "Il salvataggio di Villa Contarini da Ponte ora Paccagnella a Presina di Piazzola sul Brenta". Gli altri appuntamenti si concentrano invece nel weekend del 10 e 11 maggio. Alle ore 11 di sabato 10 maggio è in programma il percorso a tema "Affreschi e arredi dell'età neoclassica a Villa Pisani" che si snoderà all'interno degli appartamenti abitati un tempo da Eugenio Beaurharnais e da Napoleone.

FROM THE SKY TO THE UNIVERSE

The Sky is the leading attraction of the spectacular exhibition that the Limonaie di Villa Nazionale Pisani at Stra (on the banks of the river Brenta, between Padua and Venezia), host from 20 March until 10 October 2004. In the most intimate heart of one of the most imposing and alluring of Italy's historic residences, and just a stone's throw from the villa's huge fish ponds and famous labyrinth, an enthralling world awaits to surround you. Set amongst a centuries-old curtain of vegetation it has an allure and mysteriousness that is at once familiar and alien, but certain to fascinate: the sky.

Il Cielo è protagonista della spettacolare mostra che le Limonaie di Villa Nazionale Pisani a Stra (lungo il naviglio del Brenta, tra Padova e Venezia), ospitano dal 20 marzo al 10 ottobre 2004. Nel cuore più intimo di una delle più imponenti ed affascinanti dimore storiche italiane, a pochi passi dagli specchi delle enormi peschiere e dal celeberrimo Labirinto, circondati da una cortina verde plurisecolare, sarà meraviglioso immergersi in un mondo che ci circonda ma che di fatto ci è sconosciuto: il Cielo.

The Brenta's Villas

With the blossoming of the first wisteria the noble Venetians of old went up river to their summer residences. The Gradenigo, Pisani, Widmann and Rezzonico families dressed up their country dwellings on the Brenta Riviera as if they were palaces on the Grand Canal, exploding into the grandeur for which there was too little room in the cramped spaces of the city. The villas on the Brenta Riviera, therefore, represent the splendour of the Most Serene Republic. And in the spring they will be opening to the public.

Bastava fiorissero i primi glicini che le antiche e nobili famiglie veneziane raggiungevano via fiume la loro residenza estiva. I Gradenigo, i Pisani, i Widmann, i Rezzonico preparavano le loro magioni di campagna in Riviera come fossero i palazzi in Canal Grande, esplodendo in una sfarzosità troppo costretta negli angusti spazi della città. Le ville della Riviera del Brenta rappresentano così lo splendore della Serenissima. E in primavera si aprono al pubblico.

VILLA FOSCARI "La Malcontenta"
Malcontenta
ph. +39.041.5470012 - +39.041.5203966
Opening: April - October (tuesday and saturday) 9am - 12 pm
Other days only on reservation.

VILLA GRADENIGO
Oriago di Mira
ph. +39.041.429631
Only for groups on phone reservation.

BARCHESSA VALMARANA
Mira Porte
ph. +39.041.4266387 - +39.041.5102341
Opening: April - October (tuesday to sunday) 9.30am - 12.00pm, 2.30 pm-5.30pm

VILLA BADOER FATTORETTO
Sambruson di Dolo
Opening: May - June, September - October (every sunday)
July - August on reservation for groups.
Time-table: 3pm - 7pm, with guide

(without extra charge) at 3pm - 4pm - 5pm - 6pm. On exposition ancient farm tool, private park, big wine vault and the ground floor.

VILLA WIDMANN FOSCARI
Mira Porte
ph. +39.041.424156 - +39.041.5609350
Opening: March (Sunday), April - October (Tuesday to Sunday) 10am - 5pm (June - September 10am - 6pm)

VILLA Pisani
Strà
ph. +39.049.502074
Opening: Daily
Time-table: April to September 9am - 6pm, October to March 9am - 4pm

VILLA FOSCARINI ROSSI
Strà
ph. +39.049.9801091
Opening: Every week (tuesday to sunday). Time-table: 9am - 12pm, 2.30pm - 6pm (saturday, sunday

and bank-holidays, 10am - 6pm)
Groups only on phone reservation.

BARCHESSA ALESSANDRI
Mira
ph. +39.041.415729
Opening: Up to April saturday and sunday; from May open daily.
Time-table: Up to April: saturday 2pm - 5pm, sunday 10.30am - 12.30pm, 2pm - 5pm. From May: 10.30am - 12.30pm, 3.30pm - 6pm.

VILLA BON TESSIER
Riviera Giacomo Matteotti 6/7, Mira Taglio, Mira.

VILLA VELLUTI
Sambruson di Dolo
Opening: May and June, September and October (every sunday). July and August on reservation for groups.
Time-table: 3pm - 7pm, with guide (without extra charge) at 3pm - 4pm - 5pm - 6pm.



ANNA & OTELLO

RISTORANTE

SPECIALITA' PESCE
FINE SELECTION OF WINES

35 years experience in haute venetian cuisine
extraordinary choices of raw fish dishes
fresh ingredients and quality fish

ANNA & OTELLO
RISTORANTE

Piazza Vecchia, 36 - Mira - Venezia
ph./fax +39.041.5675335
Chiuso il lunedì e il martedì a pranzo

RISTORANTE
VECIA BRENTA
solo pesce

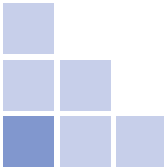
Hotel La Rocconca
via Nazionale, 403
36014 Mira Pove (Ve)
ph. +39.041.420114
fax +39.041.5680120
info@veciabrenta.com

Ca' Romea

Grill&Pizza

Via Romea, 41 - Mira (VE)
ph. +39.041.5470026
Closed Tuesdays

USEFUL
page



ESSENTIAL INFORMATION
FOR GETTING AROUND

REFERIMENTI UTILI PER
DESTREGGIARSI IN CITTA'



USEFUL NUMBERS

Police Emergency 113
Carabinieri 112
Fire Departmet 115
Accident and Emergency 118
Breakdown Service 116
Road Police +39.041.2692311
Harbour Office +39.041.5205600
Customs +39.041.5287866
Airport info +39.041.2609260
Railway info 848.888.088

CONSULATES

USA +39.02.290351
Austria +39.041.5240556
Belgium +39.041.5224124
Brazil +39.041.976439
Chile +39.041.5093062
Cipro +39.041.2911911
Czech Republic +39.041.5210383

Denmark
Finlandi
France
Germany
Greece
Hungary
Lithuania
Malta
Netherlands
Norway
Panama
Portugal
Russia
Slovenia
Spain
Sweden
Switzerland
South Africa
Turkey
United Kingdom

+39.041.5200822
+39.041.5260930
+39.041.5224319
+39.041.5237675
+39.041.5237260
+39.041.5239408
+39.041.5241131
+39.041.5222644
+39.041.5283416
+39.041.5231345
+39.041.2750788
+39.041.5223446
+39.041.5232548
+39.040.307855
+39.041.5233254
+39.041.5227049
+39.041.5225996
+39.041.5241599
+39.041.5230707
+39.041.5227207

HOSPITALS

Civile - Venezia
Fatebenefratelli
Umberto I - Mestre

A.C.T.V. WATER TRANSPORT

Call center

RADIOTAXI

P.le Roma
Lido di Venezia
Mestre
Marcon
Aeroporto Marco Polo

GONDOLAS

Bacino Orseolo
San Tomà
Consorzio Gondolieri
S. Maria del Giglio

+39.041.5294111
+39.041.783111
+39.041.2607111

+39.041.2424

+39.041.5237774
+39.041.5265974
+39.041.936222
+39.041.5952080
+39.041.5416363

+39.041.5289316
+39.041.5205275
+39.041.5228637
+39.041.5222073

WATER TAXI

Consorzio Motoscafi Venezia
Airport

TOURIST INFORMATION

APT Tourist Board
Dolo Highway
Hotels Association VE
Hotels Association Lido
Hotels Association Mainland
Flight Info
Uff. Bagagli Aeroporto

PORTERAGE

Piazzale Roma
Train Station

CAR PARKS

Municipal Car Park
Garage San Marco
Fusina -VE- Terminal

+39.041.5222303
+39.041.5415084

+39.041.5298711
+39.041.413995
+39.041.5228004
+39.041.5261700
+39.041.930133
+39.041.2609222

+39.041.5223590
+39.041.715272

+39.041.2727301
+39.041.5232213
+39.041.5479133

P. Sabbioni Terminal
Tronchetto Car Park
Aeroporto Car Park

+39.041.5300455
+39.041.5207555
+39.041.5415913

TAX FREE SHOPPING

Foreigners are entitled to receive back the value added tax that they paid if their purchases are above.

CREDIT CARDS

Credit card usage is widespread in Italy and most stores and restaurants accept several major credit cards.

AUTOMOBILE SPEED LIMITS

Highway: 130 km/h, Main Roads: 90 km/h, Populated Areas: 50 km/h.

DRINKING & DRIVING

Allowable alcohol quantity in blood while driving an automobile is 0,5 g/kg.



INTERNATIONAL CALLING

Collect and Credit card calls

Easy access Live operator

Dial this toll free number
800 CALL USA
(800.2255.872)
wait for operator assistance.

800 CALL USA
from any phone !!!

VISA, MasterCard, American Express, Discover

CENTRALINO OPERATIVO 24h con sistema GPS
ph. +39.041.5222303

NOLEGGIO MOTOSCAFI LUSO
PER CONGRESSI, TRANSFER,
ESCURSIONI, TRASPORTO DISABILI.

WATER TAXI
CONSORZIO MOTOSCAFI VENEZIA

S. Marco, 4179 - 30124 VENEZIA - Tel. 041.2406711 - Fax 041.2406700
www.motoscafivenezia.it - info@motoscafivenezia.it

VENICE MAGAZINE

the city guide

NIO s.r.l.
via A. da Mestre, 19 - 30172 - Venezia-Mestre
tel. +39.041.5454536 - fax +39.041.5454536

La City Guide di Venezia.
Mensile di informazione
distribuito free-press nei
migliori Hotel e nelle
location più strategiche.



www.venicemagazine.com

Vuoi ricevere
Venice Magazine

nella tua struttura per offrirla
gratuitamente ai tuoi ospiti ?

Richiedi le copie a:

info@venicemagazine.com

Presente in:

APPARTAMENTI

BED & BREAKFAST

UFF.TURISTICI : AVA, AVAL, CATEV

AEROPORTO "MARCO POLO"

AEROPORTO DI TREVISO

TERMINAL PORTO DI VENEZIA

TOUR OPERATORS

UFFICI ED ESERCIZI PUBBLICI

CONSOLATI

AMBASCIATE

Alcuni Hotel nei quali è presente Venice Magazine direttamente distribuito dalla nostra struttura:

Venice

5 - star HOTELS *****

BAUER
G.H.PALAZZO DEI DOGI
LUNA BAGLIONI
SAN CLEMENTE PALACE

4 - star HOTELS ****

AI MORI D'ORIENTE
AL PONTE ANTICO
AL PONTE DEI SOSPIRI
AMADEUS
BELLINI
BONVECCHIATI
CA' DEI CONTI
CA' PISANI
CARLTON EXECUTIVE
CAVALLETTO & DOGE
CIPRIANI
COLOMBINA
DUODO PALACE
GABRIELLI SANDWIRTH
GIORGIONE
KETTE
LIASSIDI PALACE
LOCANDA VIVALDI
LONDRA PALACE
MANIN
METROPOLE
MONACO & GRAN CANAL
PALAZZO DEL GIUGLIO
PALAZZO LA SCALA
PALAZZO PRIULI
PALAZZO SANT'ANGELO
PALAZZO VENDRAMIN
PRINCIPE
RESIDENZA CANNAREGIO
SANT'ELENA
SANTA MARINA
SATURNIA & INTERNATIONAL

SAVOIA & JOLANDA
SOFITEL
SPLENDID SUISSE

3 - star HOTELS ***

ABBZIA
ACC.A VILLA MARAVEGE
AL CANALETTO
AL SOLE
ALA
ALL'ANGELO
ALLE GUGLIE
AMBASSADOR TRE ROSE
AMERICAN
ANASTASIA
ANTICA CASA CARRETONI
ANTICHE FIGURE
ANTICO DOGE
ARLECCHINO
ATENEQ
BASIOLA
BELLE ARTI
BEL SITO & BERLINO
BISANZIO
BOSTON (ROYAL S.MARCO)
BRIDGE
CA' DORO
CANAL
CAPRI
CASANOVA
CASTELLO
CENTAURO
COMMERCIO E PELLEGRINO
CONTINENTAL
DA BRUNO
DE L'ALBORO
DOGE
DO POZZI
EDEN
FLORA
GARDENA

GORIZIA
GRASPO DE UA
IL MERCANTE DI VENEZIA
LA CALCINA
LA FENICE ET DES ARTISTES
LA FORCOLA
LA LOCANDA DI ORSARIA
LISBONA
LOCANDA AI SS. APOSTOLI
LOCANDA CA' ZOSE
LOCANDA CASA QUERINI
LOCANDA CASA VERARDO
LOCANDA OVIDIUS
LOCANDA S.BARNABA
LOCANDA STURION
LUX
MALIBRAN
MARCONI
MONTECARLO
NAZIONALE
OLIMPIA
PAGANELLI
PANADA
PANTALON
PAUSANIA
RIALTO
SCANDINAVIA
S.CASSIANO CA'FAVARETTO
S.CHIARA
S.GALLO
S.MARCO
S.MOISE
SPAGNA
S.SIMEON AI DO FANALI
S.STEFANO
S.ZULIAN
TINTORETTO
TORINO
TRE ARCHI
UNIVERSO & NORD
VIOLINO D'ORO

Venice Mainland

5 - star HOTELS *****

VILLA CONDULMER

4 - star HOTELS ****

ALEXANDER
AMBASCIATORI
ANTONY
BOLOGNA
CAPITOL PALACE
HOLIDAY INN
IL BURCHIELLO
LAGUNA PALACE & SUITES
LA MERIDIANA
LUGANO TORRETTA
MICHELANGELO
PLAZA
POPPI
RAMADA
TRITONE
VILLA BRAIDA
VILLA FRANCESCHI

VILLA MARGHERITA
VILLA STUCKY

3 - star HOTELS ***

AI PINI
ARISTON
BARCHESSA GRITTI
BELVEDERE
CENTRALE
CLUB HOTEL
FLY
KAPPA
LA RESCOSSA
LOCANDA AI VETERANI
LLOYD
MONDIAL
NUOVA MESTRE
PALLADIO
PARCO VERDE LA FENICE
PARIS
PIAVE
PICCOLO
PRESIDENT
ROBERTA
SAN GIULIANO
TITIAN INN

VENEZIA
VILLA DUCALE
VILLA FINI
VILLA GIULIETTA
VILLA GOETZEN
VIVIT

TREVISO

4 - star HOTELS ****

ASOLO GOLF CLUB
BOLOGNESE VILLA PACE
CARLTON
CASTELBRANDO
CONTINENTAL
DUCA D'AOSTA
MAGGIOR CONSIGLIO
RELAIS MONACO
VILLA GIUSTINIAN
VILLA VICINI

3 - star HOTELS ***

AL SOLE
CAMPIELLO
CRYSTAL
MAGNOLIA

Special thanks



Associazione Veneziana
Albergatori
Venice Hoteliers Associations



Consorzio Alberghi del Territorio Veneto
Hoteliers Association of the Venetian
Maidland



Azienda Veneziana Albergatori
Lido
Lido Hoteliers Associations



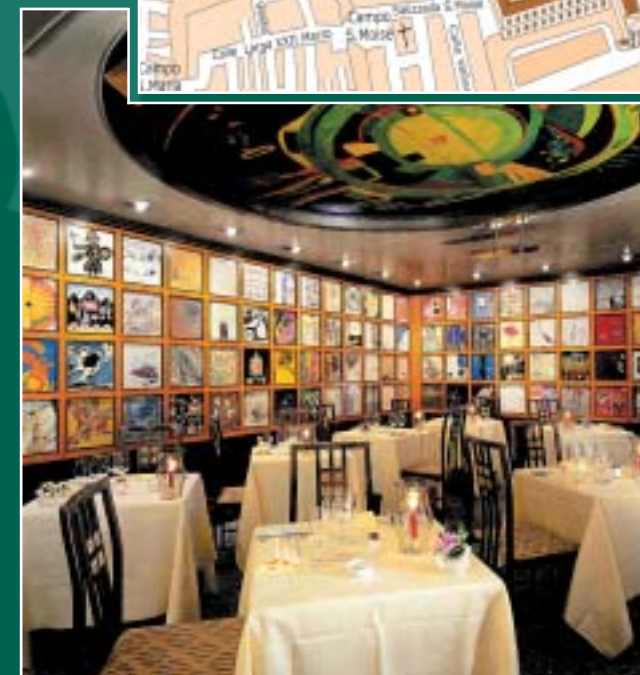
Associazione Chiese di Venezia
The Foundation for the Churches
of Venice



ristorante LA COLOMBA

Da oltre settant'anni
ritrovo e cenacolo
di artisti, sede del primo
premio di pittura dell'Italia
del dopoguerra nel 1946,
le sale di questo ristorante
hanno ospitato i pittori
protagonisti del rilancio
dell'arte italiana ed europea.
Oggi continua la tradizione...

*For over 70 years
it has been a meeting place
and a artistic coterie,
including in its membership
the best italian painters
since 1946.
The "Colomba" has encouraged
the protagonists of the rebirth
of italian and european art.
Today continues the tradition...*



San Marco 1665 - Piscina di Frezzeria - Tel. 041 5221175 - Fax 041 5221468

TUTTOPROTETTO[®] NEGOTIUM

Su misura per te e per la tua attività.

Il tuo lavoro è la tua vita, ad esso dedichi la gran parte delle tue attenzioni e dei tuoi pensieri, perché sai che sarà la migliore garanzia per un futuro sereno, senza problemi, da vivere con gioia insieme alle persone a te più care.

Scegli la sicurezza nella versione che preferisci.

TuttoProtetto Negotium è disponibile in quattro diverse formule, per offrire a tutti il giusto livello di protezione. Puoi sceglierlo nella versione **Basic, Standard, High, Maximum** e al termine del Piano potrai decidere se beneficiare del valore del capitale o impiegarlo per costruirti una rendita pensionistica.

 **GENERALI**
Assicurazioni Generali

 **GENERALI VITA**

Per maggiori informazioni rivolgiti all'Agenzia Generale di Venezia Centro

S. Marco Bacino Orseolo 1218 - 30124 Venezia

Tel. 041 2 715 311 - Fax 041 5 235 994 - e-mail: veneziacentro@agenzie.generali.it